

**UNIVERSITAT DE VALÈNCIA**  
**FACULTAT DE FILOLOGIA, TRADUCCIÓ I COMUNICACIÓ**



**PROYECTO INVESTIGADOR**  
**ANÁLISIS ENACTIVO DE LAS RELACIONES ACTANCIALES DESDE LAS**  
**DIFERENCIAS DE GÉNERO. RELACIONES ENTRE SINTAXIS,**  
**SEMÁNTICA, COGNICIÓN Y MODELOS SOCIALES Y MENTALES DE**  
**ROLES DE GÉNERO**

**Presentado por María Amparo Montaner Montava**

Número de la plaza: 6829

Cuerpo: Profesores Titulares de Universidad

Prueba convocada: 25 de abril de 2018

Publicación: BOE 10 de mayo de 2018

Área de conocimiento: Lingüística General

Departamento: Teoria dels Llenguatges i Ciències de la Comunicació

Centro: Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació

Universitat de València 2018

## ÍNDICE

CAPÍTULO 1. ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN.....	5
CAPÍTULO 2. INTRODUCCIÓN.....	13
2.1 Propósito y fines de la investigación.....	13
2.2 Marco teórico. Un enfoque enactivo e interdisciplinar.....	14
2.3 Justificación de la adecuación del marco teórico al presente estudio.....	16
2.4 Metodología de análisis.....	18
CAPÍTULO 3. EL LENGUAJE DESDE LA TEORÍA DE LA ENACCIÓN...	21
3.1 Introducción. El acto lingüístico.....	21
3.2 Fundamentación emocional del vivir humano y del lenguaje.....	23
3.3 El cerebro emocional: J. LeDoux y A. Damasio.....	27
CAPÍTULO 4 ACERCAMIENTO DESDE LA PSICOLOGÍA.....	29
4.1 Introducción.....	29
4.2. Guiones de género y la teoría del análisis transaccional.....	38
• 4.2.1 Los guiones de vida según C. Steiner.....	38
• 4.2.2 Guiones y roles.....	43
• 4.2.3 Comentario.....	45
• 4.2.4 Tendencias comunes .....	46
CAPÍTULO 5 ACERCAMIENTO DESDE LA LINGÜÍSTICA.....	49
5.1 Introducción a la técnica de análisis lingüístico.....	49
5.2 Funciones sintácticas y roles arquetípicos.....	49
5.3 Papeles semánticos.....	50
5.4 Papeles cognitivos.....	51
5.5 Técnica de análisis lingüístico del corpus.....	52
• 5.2.1 Técnica de análisis integradora	
• 5.5.2 Análisis actancial (sintáctico, semántico y cognitivo)	

- 5.2.3 Análisis de roles mentales y sociales de acuerdo con los guiones de vida de la teoría del Análisis Transaccional
- 5.2.4 Características de cada rol y concomitancias con los papeles semánticos

CAPÍTULO 6 ESTUDIO LINGÜÍSTICO DEL CORPUS DE TEXTOS.....	59
6.1 Introducción al análisis y justificación.....	59
6.2 Análisis de las interacciones entre hombres y mujeres en novela rosa tradicional y moderna.....	62
• Análisis de una novela rosa de la época franquista, <i>Contigo encontré la paz</i> de Corín Tellado.....	62
• Análisis de una novela sentimental actual, <i>En los zapatos de Valeria</i> , de Elisabet Benavent.....	67
• Análisis de la traducción del fenómeno de ventas actual <i>Cincuenta sombras de Grey</i> de E. L. James.....	76
7.4 Consideraciones conjuntas sobre los análisis.....	84
 CAPÍTULO 7 CONCLUSIONES FINALES.....	 89
 CAPÍTULO 8 BIBLIOGRAFÍA.....	 93

## CAPÍTULO 1. ANTECEDENTES DEL PROYECTO INVESTIGADOR

### **Introducción: El estudio de la actancialidad como centro de mi trayectoria investigadora**

Mi investigación sobre la actancia comenzó con mi deseo de profundizar en el estudio de la actancia y de las relaciones existentes entre sintaxis y semántica. Había observado con interés que los verbos afines semánticamente solían seguir esquemas comunes en su combinatoria sintáctica y me parecía interesante ver qué había detrás de esas observaciones.

Estos problemas apuntaban una pregunta sin respuesta: ¿A qué responde la combinatoria sintáctico-semántica del español? ¿Por qué la valencia típica del verbo a la hora de la verdad se actualiza de formas diversas y no siempre típicas ni esperables? Responder a esas preguntas ha constituido una preocupación constante durante la elaboración de mi tesis.

#### Puntos de partida

Responder a esta pregunta fue una tarea ardua porque la bibliografía sobre el tema es desbordante y se caracteriza por estudiar la actancia desde diversos puntos de vista, todos ellos razonables pero muchas veces contradictorios.

Por un lado tenemos el planteamiento clásico de la teoría de valencias de Tesnière y los primeros diccionarios de valencias, de corte sintáctico. De ahí se ha evolucionado hacia perspectivas integradoras de sintaxis y semántica o básicamente semánticas, tanto dentro de la teoría de valencias como desde otros enfoques también clásicos entroncados con corrientes como el estructuralismo y el generativismo. Finalmente, el estudio de la actancia se ha planteado desde enfoques que tratan de integrar el análisis lingüístico del lenguaje con otras perspectivas, como el cognitivismo y el perceptivismo. La aportación bibliográfica es realmente tan abundante que nos ha obligado a cierta selección, en ocasiones necesaria e inevitable.

1. En cualquier caso, el estudio del estado de la cuestión, la abundancia de trabajos, y la índole tan diversa de los mismos fueron creando en mí la convicción de que si mi tema resultaba difícil de abordar era precisamente porque se podía enfocar desde diversos ángulos. En efecto, la combinatoria actancial de un verbo puede contemplarse sintácticamente, como se hizo en los primeros diccionarios de valencias, pero también

semánticamente, como se ha ido viendo posteriormente. Pero no solo eso: Como ya intuyó Tesnière y han apuntado mucho después los enfoques cognitivos y perceptivos del estudio de la actancia, los actantes de una oración se corresponden con los participantes de una escena idealizada del mundo, lo que introduce un enfoque más *externo* en el estudio de las relaciones actanciales

Por lo tanto, en el estudio de la actancia se pueden considerar tres facetas: Las dos primeras, más exclusivamente lingüísticas o formales, son el estudio de la combinatoria sintáctica y el estudio de la combinatoria semántica del verbo. Pero, además, la combinatoria sintáctico-semántica de cierto verbo no es arbitraria, sino que responde a una escena del mundo evocada por el verbo, o, más concretamente a cierta esquematización de la misma. En cierta manera, los actantes de una construcción serían los participantes en dicha escena. Esta relación de los actantes de una construcción con los participantes en el escenario evocado nos lleva a la tercera faceta del estudio de la actancia: la constituida por un enfoque cognitivo-perceptivo.

A mi juicio, si un campo de estudio se caracteriza por la amplitud, el enfoque adoptado para comprenderlo debe ser igualmente amplio. Por eso decidí adoptar un planteamiento integrador, que planteando un enfoque sintáctico-semántico de la actancia, le diera también una base cognitivo-perceptiva. Ese fue el primer criterio en que decidí basar mi tesis.

2. Un segundo punto que he considerado básico se refiere al hecho, contemplado por algunas teorías de enfoque construccional, de que en el estudio de la actancia nos encontramos con construcciones, no solo con verbos. Bajo mi consideración este hecho obliga a tener en cuenta no solamente los elementos que típicamente rige un verbo y que constituirían su valencia básica, sino las construcciones en las que realmente aparece el verbo y, por tanto, el número y tipo de argumentos con los que realmente se combina, pues muchas veces el verbo se combina con argumentos aportados por la construcción.

Sería empobrecedor dejar de tener en cuenta la actancia básica del verbo, pero no podemos olvidar que el verbo puede participar y participa efectivamente en construcciones que no se corresponden con su actancia básica, siendo la construcción la que muchas veces aporta argumentos. La comprensión de estos hechos nos permite explicar ejemplos del corpus en los cuales el verbo se comporta de forma peculiar, ejemplos que de otra manera no quedarían claros.

De acuerdo con los objetivos que me había planteado, otra ventaja de un planteamiento construccional es que el estudio de las diversas construcciones en que

realmente aparece el verbo es precisamente el medio que nos permite probar formalmente que la combinatoria sintáctico-semántica del verbo tiene una base cognitiva. La razón es que las construcciones pueden concebirse como un reflejo del escenario evocado por el verbo y sus complementos.

### **Hipótesis de partida**

Por tanto, la hipótesis que nos planteamos fue entender el comportamiento formal de la combinatoria verbal teniendo en cuenta la sintaxis y la semántica, pero además intentando fundamentar este comportamiento cognitivamente. Si, como postulan algunas de las corrientes más relevantes actualmente, realmente existe una relación entre formas y conceptos, sería de esperar que hubiera una correlación entre la combinatoria actancial sintáctica, la combinatoria actancial semántica y el escenario subyacente. Desde esa perspectiva, cualquier alteración formal de la combinatoria actancial implicaría necesariamente la existencia de algún elemento atípico en el escenario subyacente.

Para comprobar esta relación entre actancia formal y escenario hemos estudiado el escenario subyacente a un grupo de verbos así como las construcciones sintáctico-semánticas que estos permiten. Y los datos aportados por la presente investigación parecen indicar de forma clara la existencia de una relación consistente entre actancialidad sintáctica, actancialidad semántica y escenario subyacente.

### **Metodología empleada**

La cuestión clave es: ¿Cómo plantear un análisis de la actancia que tenga en cuenta sintaxis, semántica, cognición y percepción? Por un lado, muchas escuelas se han caracterizado por estudiar la actancia desde un enfoque parcial. Este tipo de estudio corre el peligro de dejarse aspectos importantes en el tintero. Por otro lado, las orientaciones integradoras han optado frecuentemente por desdibujar las fronteras entre los diversos enfoques que admite el estudio de la actancialidad. El problema es que esta unión muchas veces ha llevado a una preponderancia de la semántica y, si bien es cierto que existe una estrecha relación entre sintaxis y semántica, un estudio integrado de los diversos enfoques actanciales puede ocultar la posibilidad de divergencias entre los análisis sintáctico y semántico de la actancia que solo un estudio separado puede mostrar objetivamente. Precisamente estas divergencias suelen reflejar una caracterización atípica del escenario.

Ante esta situación, en este proyecto se optó por realizar análisis separados de la actancia sintáctica, semántica, cognitiva y perceptivamente. Estos análisis independientes

responden a una estrategia metodológica de objetividad. Pero esta estrategia no excluye la posibilidad de confluencia entre dichos análisis, razón por la que se ha intentado relacionarlos en todo momento. Cualquier rasgo de comportamiento inesperado en el estudio formal de la actancia, se ha intentado justificar desde una óptica global que incluyera un estudio cognitivo-perceptivo del escenario evocado por el verbo.

### **Corpus trabajado**

La elección del corpus ha sido otro de los problemas a que tuve que enfrentarme. Por un lado me planteé si sería más productivo elegir un solo dominio de verbos, o verbos de diversos dominios aunque relacionados de algún modo. La primera opción parecía más sencilla, pero la segunda permitiría efectuar comparaciones entre elementos caracterizados de entrada por una cierta diferenciación semántica y cognitiva. Por otro lado, me planteé la conveniencia de analizar algún grupo de verbos actancialmente muy atípico o algún conjunto de verbos aparentemente más prototípicos. La segunda opción me pareció más adecuada para esta primera etapa de investigación tanto más cuanto que, según ha mostrado el presente estudio, la prototipicidad nunca es general.

Teniendo en cuenta todas estas consideraciones finalmente me decidí por analizar un conjunto de verbos pertenecientes al macrodominio de la transferencia y unidos por un esquema común: Todos ellos expresan una transferencia de un elemento por parte de alguien a alguien. Sin embargo, aunque los verbos trabajados implican una transferencia, al mismo tiempo se sitúan en dominios distintos. De esta manera sería posible comprobar hasta qué punto estas diferencias tienen un reflejo formal.

A. En primer lugar, trabajé una selección de verbos de transferencia de posesión. Típicamente los verbos de transferencia de posesión se caracterizan cognitivamente porque el origen de la transferencia es el poseedor previo, el destino de la transferencia es no poseedor, y el objeto transferido es una posesión con existencia previa a la acción.

B. En segundo lugar se estudiaron algunos verbos de transferencia de información, que se diferencian del anterior grupo principalmente por la naturaleza del objeto transferido, el cual es creado como consecuencia de la acción verbal. Es interesante trabajar estos verbos por varias razones:

1. Por un lado permiten comprobar hasta qué punto hay coincidencia en el análisis actancial de verbos que comparten el mismo esquema, pero que presentan diferencias semánticas y cognitivas.

2. Además permiten observar hasta qué punto verbos aparentemente prototípicos se comportan verdaderamente de la forma esperada. Si no es así, ello hará posible sacar conclusiones sobre la interrelación entre sintaxis, semántica y cognición.

C. Finalmente quise cotejar los resultados con el estudio de un solo verbo de transferencia emocional: *enfadarse*. Este verbo pertenece a un dominio especialmente complejo por no tener un correlato claro en el mundo, ya que, en efecto, el origen de un proceso emocional no es evidente. Esta borrosidad conceptual se refleja en el hecho de que los verbos de este dominio posibiliten combinatorias especialmente atípicas.

Desde otro punto de vista procuré tener en cuenta tanto verbos prototípicos como verbos con un comportamiento más atípico. Los primeros se han elegido por el carácter básico del escenario a que se refieren así como por su frecuencia. Los últimos se eligieron por el interés de su escenario.

La mayoría de los ejemplos analizados proceden de un subcorpus oral del Corpus de la Real Academia (CREA). Antes de decantarme por este corpus he consultado otros, como el Arthus de Santiago de Compostela. El corpus de la Real Academia es difícil de trabajar por su amplitud y porque no está lematizado, pero, cuenta también con importantes ventajas: Por un lado, presenta ejemplos orales. Además, los ejemplos están contextualizados. Por otro lado, el gran tamaño del corpus permite trabajar con ejemplos de todo tipo. Finalmente, el que el corpus no esté previamente lematizado implica una labor mucho mayor, pero aporta objetividad e independencia a la investigación.

Los verbos escogidos son los siguientes:

A. Verbos de transferencia de posesión: Dar, recibir, comprar, vender, quitar, robar, sonsacar, devolver, recompensar, sacrificar.

B. Verbos de transferencia de información: Decir, explicar, preguntar, pedir, responder, discutir, avisar, convencer, confesar, prometer, mandar, ordenar, amenazar, felicitar, reñir, criticar, reprochar, quejarse, disculparse (verbo fronterizo) y hablar y desear en la construcción de transferencia.

C. Verbos de emoción dirigida: *Enfadarse*.

### **La elaboración de una técnica de análisis para el estudio de la actancia**

El análisis pormenorizado del corpus me llevó a elaborar una técnica de análisis que comprendiera tanto el estudio cognitivo-perceptivo del escenario evocado por el

verbo como un estudio formal (sintáctico-semántico) de las relaciones actanciales del verbo basado en el análisis sistemático de todas las construcciones realmente permitidas en el corpus manejado.

Me gustaría señalar que la elaboración del modelo de análisis ha planteado bastante dificultad pues ha implicado una profunda reflexión y trabajo previos sobre los aspectos realmente relevantes en el análisis de la actancialidad. A partir de un estudio sistemático del corpus he elaborado un *modus operandi* en varios puntos independientes, pero estrechamente relacionados entre sí. La aplicación de esta técnica de análisis a cada uno de los verbos trabajados es una de las aportaciones que pretende hacer la presente tesis.

La confección de esta técnica de análisis se ha llevado a cabo con el propósito de conseguir abarcar el estudio de la actancia desde las perspectivas sintáctica, semántica y cognitivo-perceptiva. El modelo de análisis presenta dos partes, una primera parte expositiva, en la que se realiza un estudio tanto cognitivo como lingüístico del verbo y su combinatoria, y una parte final conclusiva, que resume los principales puntos de la anterior y extrae consecuencias a partir de la comparación del análisis formal y cognitivo del verbo.

Más concretamente el análisis cognitivo parte del dominio, especifica el sentido del verbo que se va a estudiar de acuerdo con el dominio de partida y analiza el escenario subyacente al verbo en cuestión, así como sus participantes con parámetros cognitivo-perceptivos. El análisis lingüístico contempla aspectos como la asignación de funciones semánticas a algunos de los participantes del escenario, las correspondencias típicas entre funciones semánticas y funciones sintácticas y el análisis de las construcciones permitidas por el verbo. Tras este análisis previo se intenta relacionar la caracterización cognitiva del escenario del verbo con su comportamiento lingüístico a fin de demostrar que efectivamente existe una correlación entre estos aspectos.

## **Conclusiones**

1. La conclusión más importante de la aplicación de este método de trabajo es que el esquema cognitivo subyacente a cada verbo y representado en su escenario determina su comportamiento actancial. No me voy a detener ahora en el análisis de cada verbo, pues ya consta en mis trabajos, pero estos análisis particularizados constituyen a mi juicio una de las principales aportaciones.

2.Como hemos comentado, este tipo de estudio permite fundamentar el comportamiento actancial de los verbos analizados. Teniendo en cuenta las peculiaridades cognitivas he propuesto en la tesis una clasificación alternativa actancial de los verbos que en un principio se analizan según dominios. Esta clasificación se basa en parámetros cognitivo-perceptivos y respeta el carácter actancial de los verbos clasificados lo que justifica su pertinencia tanto formal como cognitivamente.

3.El comportamiento lingüístico de la actancia suele poder explicarse en términos cognitivos y perceptivos. Los análisis sintáctico, semántico y cognitivo-perceptivo de la actancia tienden a formar una unidad indisoluble, de forma que los verbos con una caracterización cognitiva atípica suelen presentar comportamientos actanciales especiales en estos análisis.

4.Existe una relación estrecha entre sintaxis, semántica y cognición. Los verbos estudiados presentan unas correspondencias prototípicas entre participantes, funciones semánticas y funciones sintácticas y la ruptura de las mismas es significativa.

5.La forma significa. Existe una relación estrecha entre funciones sintácticas, funciones semánticas y participantes en un escenario, así como entre escenario y construcción lingüística. En ese sentido coincido con los estudios que consideran al sujeto como la figura principal seguido respectivamente de objeto directo e indirecto. Los circunstanciales serían fondo perceptivo y el estatus del objeto oblicuo estaría a caballo entre estas dos categorías. Esta jerarquía funcional manifiesta formalmente las relaciones de importancia que se establecen entre los elementos del escenario de manera que cualquier cambio con respecto al realce o situación habitual de alguno de los participantes del escenario implica no solamente cambios en las funciones semánticas sino también una reestructuración formal de la combinatoria sintáctica del verbo.

### **Continuidad y novedad: Otra vuelta de tuerca al estudio de las relaciones actanciales**

Posteriormente he continuado con el presente tema de investigación. Los años dedicados al estudio de la lengua y cultura japonesa me hicieron observar las diferencias que una cultura puede reflejar en el comportamiento actancial de una lengua. Fruto de esas observaciones es mi artículo en RILCE 2014 dedicado a la comparación de construcciones en japonés y español.

La relación de lo lingüístico y lo formal ya la mostré en un capítulo de mi tesis doctoral, en relación a la lengua de signos española. Pero el estudio de una lengua la

japonesa, incardinada en una cultura y una sociedad tan distintas de la nuestra me ha ayudado a ver la relevancia de lo social y lo cultural en el lenguaje y, concretamente, en la actancia. El enfrentarme a los diferente me ha ayudado a dar cuenta de cómo estos factores condicionan el lenguaje, hasta el punto de que actualmente considero que un estudio que no tenga en cuenta esas facetas se resiente en su amplitud desde una visión humanística.

Por eso este proyecto constituye la evolución natural de mi investigación previa y consiste básicamente en integrar mi visión de la actancia en una macroestructura mayor, la de la enacción, que contempla el lenguaje como acción en el mundo, en lo social y experiencial, y, al mismo tiempo, como resultado de la acción del mundo.

La visión del lenguaje en relación con otras facetas del humanismo enriquece al lenguaje porque le hace ver cuestiones biológicas, psicológicas, sociológicas, que deben contemplarse. Pero al mismo tiempo el lenguaje aporta una cristalización de lo experiencial que ayuda a estas otras disciplinas. Y es que, de alguna manera, todo es lenguaje.

## **CAPÍTULO 2 INTRODUCCIÓN**

### **2.1 Propósito y fines de la investigación**

#### **Propósito de la investigación**

Desde la teoría de la enacción se establece que existe una mutua interacción entre los hechos sociales (y mentales) y los hechos lingüísticos. El lenguaje reflejaría lo que sucede en lo social y al mismo tiempo el lenguaje sería instrumento para conformar las construcciones de lo social.

Si esto es así las diferencias de género existentes en la sociedad y en la mentalidad actual podrían tener un correlato lingüístico. Más allá de lo biológico, las diferencias de género responden a construcciones sociales o culturales más o menos inconscientes. También en el ámbito de la psicología y tienen han surgido los roles o arquetipos de género y los guiones, basados en el género, que, aunque son conceptos psicológicos y relativos a lo mental, nacen influidos por una cultura y una sociedad. Cabe pues preguntarse si la visión que se tiene de los géneros en determinada sociedad o cultura tiene un correlato en el lenguaje.

Esto puede parecer relativamente fácil de demostrar en el área lingüística del léxico o en la de la pragmática, pero ¿es posible demostrarlo en el terreno de las relaciones actanciales? Esta es la pregunta que planteamos en el presente proyecto. Así pues, el propósito de la presente investigación es comprobar si existe una relación entre la organización sintáctico-semántica del lenguaje manifestada en las relaciones actanciales y las diferencias de género que existen en la sociedad española.

Precisamente el campo de la actancia presenta gran interés para este tema porque perceptivamente la actancia se basa en la ley gestáltica de la rección, pues se centra en el análisis de la relación entre verbo y argumentos. Y esto es fundamental porque de alguna manera, las desigualdades en las relaciones entre hombres y mujeres en nuestra cultura también contemplan un parámetro similar, el del poder.

Por otro lado, cognitivamente, el alcance de un esquema actancial parece ser superior al de otros elementos del lenguaje, porque, de acuerdo con P. F. Dominey, M. Hoen & T. Inui (2006), los esquemas actanciales se almacenan en el sistema límbico y no en el neocórtex, como el vocabulario. Por ello, los posibles hallazgos de relaciones entre esquemas actanciales y género pueden tener más implicaciones sobre el ser humano, su sociedad y su cultura, de lo que aparentemente muestra el lenguaje. En otras palabras, un

esquema actancial es menos evidente o menos consciente que una palabra, pero su recurrencia va calando en el cerebro.

### **Fines de la investigación**

La pregunta planteada nos va a permitir no solamente comprobar la aplicabilidad de la teoría de la enacción a un campo tan abstracto como el de la sintaxis sino dar otra vuelta de tuerca al estudio de las relaciones actanciales. Esto es así porque contestar a esta cuestión requiere un planteamiento de la actancia dinámico y, además, lingüístico y social al mismo tiempo.

El planteamiento es dinámico porque considera las implicaciones de la sucesión de secuencias de determinados *frames* y determinadas relaciones actanciales en el discurso. Además, el planteamiento es lingüístico, mental y social porque relaciona no solamente funciones sintácticas con funciones semánticas y roles cognitivos, sino estos elementos con las visiones sociales de hombre y mujer presentes en roles arquetipos psicológicos y en la sociedad.

## **2.2 Marco teórico: Un enfoque enactivo e interdisciplinar**

### **Definición del enfoque enactivo**

El concepto de enacción, de acuerdo con Varela, Thompson y Rosch<sup>0</sup> (1991), implica que lo cognitivo no parte ni de un mundo ni de una mente dados previamente, sino más bien que las acciones que un ser realiza en el mundo crean el mundo y la mente.

“Proponemos la designación enactivo para enfatizar la creciente convicción de que la cognición no es la representación de un mundo pre-dado por una mente pre-dada sino más bien la puesta en obra de un mundo y una mente a partir de una historia de la variedad de acciones que un ser realiza en el mundo. El enfoque enactivo toma pues la crítica filosófica de la idea de que la mente es un espejo de la naturaleza, e incluso aborda este problema desde el corazón de la ciencia.” (Varela, Thompson y Rosch (1991): 33-4)

En el trabajo pionero de dichos autores se parte del convencimiento de que las nuevas ciencias de la mente necesitan ampliar sus horizontes para abarcar tanto la experiencia humana vivida como las posibilidades de transformación inherentes a ella y se explora la posibilidad de interrelación entre las ciencias de la mente o ciencias cognitivas y la experiencia humana.

Los autores parten del trabajo de Merleau-Ponty, quien considera que la cultura científica occidental requiere que veamos nuestros cuerpos no solo como estructuras físicas, sino como estructuras vividas y experienciales, es decir, como *externos* e *internos*, como biológicos y fenomenológicos. La continua circulación entre estos dos aspectos, según Merleau-Ponty no se puede comprender sin explorar su eje fundamental, la corporización del conocimiento, la cognición y la experiencia. Por tanto, cuerpo tiene el doble sentido de estructura experiencial vivida y ámbito de los mecanismos cognitivos.”

Según los autores, este doble sentido de la corporalidad debe estudiarse tanto para la investigación en ciencias cognitivas como para su relevancia para la experiencia humana. Actualmente la situación ha cambiado por dos razones: En primer lugar, porque existe una matriz interdisciplinar, la de las ciencias cognitivas, que incluyen neurociencias, psicología cognitiva, lingüística, inteligencia artificial y filosofía. En segundo lugar, porque hay muchos herederos de la fenomenología.

Es interesante resaltar que los autores proponen un nuevo enfoque enactivo en las ciencias cognitivas. Cuestionan el postulado cognitivista de que la cognición consiste en la representación de un mundo que es independiente de nuestra actitud perceptiva y cognitiva a través de un sistema cognitivo que existe independientemente del mundo. Proponen en cambio un enfoque de la cognición como acción corporizada, y que se recobre la idea de corporalidad. También se sitúa este enfoque de la cognición dentro de la teoría evolutiva, argumentando que la evolución no es adaptación óptima sino decurso natural.

### **Conceptos de *mente ampliada* y *corporización***

La relación del mundo y de los seres vivos en el lenguaje como producto queda palpable en el concepto de *mente ampliada* (*extended mind*), que, como se desprende de las siguientes citas, es uno de los más aplicables de la teoría, pues

“lleva directamente a las teorías sociológicas que sostienen que el pensamiento es un quehacer colectivo y que en grupos cerrados y cohesionados el pensamiento individual no existe porque está subordinado a la ideología grupal”. (Jani 1972, apud López García 2017: 35).

“La mente ampliada es una consecuencia del carácter social del ser humano, cuya mente, sobre todo a través del lenguaje, se muestra incapaz de pensar exclusivamente por sí misma sin el concurso de las demás mentes, de forma que todo pensamiento acaba siendo una cognición colectiva”. (López García 2017: 42)

Existe otro concepto relacionado con la enacción y que es importante para entender esta teoría, el concepto de *embodiment* (*corporización*). La cognición está corporizada cuando depende de ciertas propiedades o características del cuerpo del agente más allá de su cerebro.

Este otro concepto, también empleado en el cognitivismo, es útil para el presente estudio, en tanto que se ha tenido en cuenta la base cognitiva de las relaciones actanciales, presente en la metáfora de la *billiard ball* de Langacker, que definiría la relación prototípica entre funciones sintácticas, funciones semánticas y papeles actanciales. En cierto modo, los patrones cognitivos actanciales responderían a patrones corporizados.

### **Interdisciplinariedad de las ciencias cognitivas**

También es importante resaltar que para los autores, las ciencias cognitivas son un conjunto de disciplinas, más que una disciplina aparte. Contemplan la inteligencia artificial y el modelo informático de la mente, lingüística, neurociencia, psicología, a veces la antropología y la filosofía de la mente. Cada disciplina daría una respuesta diferente a la pregunta de qué es la mente o la cognición, de acuerdo a sus intereses específicos. En esta época la ciencia reconoce que la investigación del conocimiento es legítima y concibe el conocimiento en una amplia perspectiva interdisciplinaria, más allá de los confines comunes de la epistemología y la psicología.

### **Interdisciplinariedad del proyecto**

El contexto natural del presente proyecto es la interdisciplinariedad. Es un proyecto donde deberían integrarse investigadores de diversas áreas, de la psicología, para el estudio de las emociones y del del guion y los arquetipos de género, de la biología (para el estudio de las emociones y los rituales de cortejo) y de la lingüística. Idealmente deberían integrarse sociólogos e incluso filósofos. Mi propósito al presentar el proyecto es esbozar las líneas que se abren, mostrar las confluencias que apuntan en una misma dirección, y encargarme personalmente de la parte lingüística.

## **2.3 Justificación de la adecuación del marco teórico para la presente investigación**

El marco teórico desde el que se va a abordar el estudio parte de la teoría de la enacción, entendido como marco amplio que permite integrar al mismo tiempo el enfoque cognitivista/perceptivo no representacional que he empleado habitualmente, ya que el marco enaccionista posee una perspectiva más amplia, al relacionar el lenguaje y a su productor, en tanto que ente mental y social.

Es importante señalar que no considero que el enaccionismo y el cognitivismo sean enfoques contradictorios, al contrario. El enaccionismo parte de la biología e incorpora el estudio del lenguaje como un fenómeno que caracteriza al hombre dentro del mundo de la biología, pero el cognitivismo no es contradictorio desde la perspectiva lingüística. En ese sentido, es fundamental recalcar que aunque importantes autores enaccionistas no lingüistas (como Varela y otros) consideran que el cognitivismo es una teoría representacional de la realidad y que en ese sentido se aparta del enaccionismo, estos autores han considerado cognitivistas a autores como Chomsky, que en realidad sería más bien racionalista y contra cuyos postulados se rebelaron autores fundamentales del cognitivismo, como Lakoff.

Consideramos que el enfoque que queremos adoptar es idóneo para la presente investigación, precisamente porque pretendemos observar cómo diferentes áreas humanísticas confluyen en una misma dirección, de manera que se apuntan relaciones entre una cuestión mental (los roles de género), con relaciones con lo social, y una cuestión lingüística (las relaciones actanciales), cuyo estudio detallado me planteo hacer personalmente.

La adecuación del marco teórico al presente estudio se explica así: La teoría de la enacción constituye un macroparadigma desde el que se puede observar a la vez al fenómeno lingüístico y al sujeto biológico, al lenguaje y a los seres vivos que lo emplean. En ese sentido englobaría a los diversos modelos lingüísticos en el sentido de que adoptaría un nivel de abstracción mayor. Desde la perspectiva de la enacción, una emisión lingüística no existe de manera independiente, es producida por seres vivos que pertenecen a determinado ámbito cultural, y además que emplean el lenguaje en un entorno concreto, en una cultura determinada y que producen efectos en ese entorno mediante el lenguaje.

Por otro lado, los conceptos de *mente ampliada* y *corporización*, que se expondrán más adelante, se adecuan perfectamente al estudio actual. Aunque estas cuestiones se trabajarán más adelante, vale la pena mencionarlas aquí. De acuerdo con el concepto de *mente ampliada*, el pensamiento del individuo sería una cuestión social, lo cual justifica

el carácter tanto social como individual de los roles de género con que vamos a trabajar. Por su parte, el concepto de *corporización* justifica la visión cognitivista de la actancia propuesta por Langacker como una transmisión de energía.

## **2.4 Metodología de análisis**

La realización del estudio se va a hacer comparando discursos realizados en interacciones entre hombres y mujeres en situaciones donde puedan manifestarse las supuestas diferencias de roles. También se analizará discurso relacionado con estas interacciones. Para el análisis de las relaciones actanciales se han elegido ejemplos en los cuales hombres y mujeres son los referentes de los actantes del lenguaje.

El dominio del estudio es el emocional amoroso o de tipo romántico. Por ello, para una visión preliminar se han analizado interacciones en estos contextos: novela rosa de hace cincuenta años y novela rosa actual. En el futuro el análisis se completará con chats de internet. Nuestro propósito es elegir discurso basado en lo emocional, que biológicamente es una conducta de organismos superiores

A partir de los análisis se van a comprobar dos cuestiones, en primer lugar, si se observan diferencias en las manifestaciones actanciales relativas a hombres y mujeres que se puedan relacionar directamente con los roles de género sociales y mentales. En segundo lugar, se comprobará si la diferencia temporal y social entre los textos más antiguos y los actuales tiene un correlato lingüístico.

Por otro lado, esta visión de las novelas rosas en principio se correspondería con los estereotipos sociales de género. Precisamente por ello en un futuro se completaría la investigación con el análisis de interacciones en chats, que se corresponden con interacciones más libres entre hombres y mujeres.

## **Técnica de análisis**

El estudio se llevará a cabo mediante una técnica de análisis de los *frames* producidos por hombres y mujeres, o simplemente en los que estos intervienen. En primer lugar se deben identificar producciones donde hombres y mujeres sean los referentes de los actantes. Acto seguido se estudiarán la actancialidad observando funciones sintácticas, funciones semánticas, roles cognitivos. En todo momento se cotejará el análisis con los roles y etiquetas sociales asignados comúnmente a hombres y mujeres en la sociedad española actual.

El método está relacionado con el propuesto en Montaner (2005). El método inicial consistía en análisis separados de los elementos de un *frame* desde las perspectivas sintáctica, semántica y cognitiva y la comparación posterior de los mismos. Es decir, se cotejaban las correspondencias entre funciones sintácticas, funciones semánticas y roles cognitivos.

Desde el planteamiento enactivista, proponemos ampliar la perspectiva y contemplar lo que podríamos denominar *roles sociales* atribuidos de manera común a hombres y mujeres en bases a estereotipos culturales.

Teniendo en cuenta este elemento planteamos comprobar, con la participación de psicólogos y sociólogos, dos cuestiones. En primer lugar si se apuntan confluencias entre los elementos lingüísticos del *frame* (funciones sintácticas, funciones semánticas, roles situacionales) y los roles y estereotipos sociales atribuidos a los géneros en nuestra cultura a partir de estereotipos extendidos.

Por otro lado, habría que estudiar si existen patrones en la sucesión actancial lingüística relacionables con roles y etiquetas sociales atribuidos a los géneros. Es decir, se procederá a un estudio secuencial de las relaciones actanciales, desde la perspectiva de su sucesión temporal y se apunta la posibilidad de relaciones de los hallazgos con otras disciplinas.



## CAPÍTULO 3 EL LENGUAJE DESDE LA TEORÍA DE LA ENACCIÓN

### 3.1 Introducción. El acto lingüístico como expresión del hombre sobre el mundo y viceversa

A lo largo de este capítulo se presentará una visión del lenguaje desde una perspectiva enaccionista, enfatizando el hecho de que el acto del lenguaje no es un mero reflejo del mundo exterior, sino un medio de expresar la experiencia individual y, por tanto, una expresión del hombre sobre su entorno, que al mismo tiempo que afecta al mundo, afecta también al ser humano. En ese sentido cobran gran importancia las investigaciones que resaltan la faceta emocional del ser humano, la cual está siempre presente, tanto en sus acciones, como en su razonamiento y en el propio lenguaje. Esta visión del lenguaje se ha dado desde la teoría de la enacción, pero también desde otros enfoques, que se tratarán a continuación.

#### **Antecedentes en la filología: La estilística genética y la importancia de lo individual creativo en el lenguaje<sup>1</sup>**

El primer gran antecesor *avant la lettre* de esta visión del lenguaje es Humboldt, para quien el mundo interior y creativo, *ergon*, se manifestaba mediante el lenguaje, *energeia*. Frente a Saussure, que apoyaba la *langue*, él concebía a la lengua como acción. En esa misma línea, “a partir del Romanticismo la lengua deja de ser concebida como un instrumento que refleja el mundo exterior y se convierte en el medio de expresar la experiencia individual. El lenguaje pasa a ser visto como expresión del pensamiento, *energeia*” (op. cit., 2010). Ello lleva al estilo, como rasgo que identifica al escritor.

Desde el idealismo alemán derivó la corriente de la estilística genética, destacando Benedetto Croce. Desde la estilística genética, autores como Benedetto Croce, Karl Vossler y Leo Spitzer eran partidarios de una concepción individual del lenguaje cuyo foco era el análisis de la *energeia*, entendida como poder creador cristalizado en el lenguaje literario. De esta manera, el lenguaje se puede considerar como un instrumento para expresión de lo emocional.

---

<sup>1 1</sup> Para este apartado se sigue la síntesis de E. Gallardo (2010) “Estética I. La crítica idealista”, (Citas del texto de materiales de la UNED en <peripoietik.es>, consultado en mayo de 2018.)

De hecho, estos autores se han centrado sobre todo en el estudio del lenguaje literario. Para la estética idealista la literatura es entendida como expresión de la individualidad del autor. Esta escuela “se centra en el estudio de los hechos del habla y en la crítica de las obras dentro de su contexto”. “Es una verdadera escuela de crítica literaria, para cuyos representantes no hay distinción entre el uso individual de la lengua y el sistema lingüístico abstracto. El estudio del lenguaje sólo es posible en su manifestación individual y creativa, y a los idealistas les importa el lado creador del lenguaje (*energeia* o actividad creadora), que es el que verdaderamente se manifiesta en la práctica. El otro lado (*ergon*, la obra resultante de esa actividad) sólo es asequible después de una abstracción.” (Op. cit)

La corriente de la estética idealista arranca con Benedetto Croce, para quien “cualquier manifestación lingüística individual, por ser creadora, es estética.” Por ello, Croce asimila lingüística y estética, y afirma la “unidad de la percepción, la intuición y la expresión. Toda obra estética es fruto de una impresión, y lo único que debe hacer el crítico es reproducir lo más exactamente posible la impresión o intuición que dio lugar a la obra de arte.” (Op. cit)

Para B. Croce “la única realidad lingüística que hay son los actos de lengua, y en todo acto de lengua existe siempre una expresión artística o un acto intuitivo de creación. La literatura, la lingüística y la estética tratan la misma realidad, porque lo único que se puede estudiar es el acto concreto: la lengua en acto es igual a literatura.” (Op. cit)

“La estética idealista aborda las relaciones entre la literatura y el mundo exterior a partir de la idea de Croce según la cual el arte es una idealización de la naturaleza o una imitación idealizada de la naturaleza, pero nunca una imitación fiel.” (Op. cit)

Otros autores importantes de la escuela alemana son Karl Vossler y Leo Spitzer. “Vossler es el representante fundamental de la estilística idealista. En *Positivismo e idealismo en la lingüística* (1904) y *El lenguaje como creación y evolución* (1905) acepta las teorías de Croce respecto al lenguaje. Para Vossler, igual que para Croce, el lenguaje es ante todo un acto de creación individual, por lo que se asimila con la estética. Pero Vossler no elimina el aspecto social en su concepción del lenguaje, sino que intenta explicar cómo se forma y crea dentro de una lengua en la que, los elementos históricamente conformados, tienen un peso propio.

En Vossler predomina una orientación lingüístico-estética que presta atención a la atmósfera en que el escritor crea su obra, lo cual explica que sus estudios se centren en

un autor o una época. Además, es una estilística del habla, porque se preocupa por el lenguaje literario como creación individual.

Leo Spitzer (1887-1960) reacciona contra los planteamientos de la corriente positivista en la que se formó. Spitzer cree que a cada nuevo clima cultural le corresponde un nuevo estilo lingüístico, y la estilística le sirve para establecer una relación entre la lingüística y la historia literaria. En 1910 escribe su tesis sobre Rabelais, en la que muestra que el uso de neologismos tiene relación con la tendencia del autor a la creación de un mundo irreal. La influencia del freudismo le lleva a la tesis de que los rasgos característicos del estilo de un autor *se relacionan con centros afectivos (no morbosos, como en Freud) de su alma, con sus ideas o sentimientos predominantes*". (Op. cit.)

### **2.3 La fundamentación emocional del vivir humano y del lenguaje en la teoría de la enacción**

Otro paso en la línea del razonamiento que seguimos lo dio Maturana al estudiar la vida humana en general y el lenguaje en particular en conexión con las emociones. En ese sentido, para entender en profundidad el lenguaje, y puesto que el lenguaje es en primera instancia algo que sucede entre seres humanos, es necesario entender primero al hombre y su manera de vivir en el mundo y para ello hay que partir de las emociones. Desde la biología, y de acuerdo con Maturana (1993), para entender el mundo en que vivimos es necesario considerar los fundamentos emocionales de nuestro vivir. Para este autor, la vida humana, como toda vida animal, es vivida en el fluir emocional que constituye en cada instante el escenario básico desde el cual surgen nuestras acciones. Más aún, son nuestras emociones las que determinan en cada instante lo que hacemos o no hacemos, no nuestra razón.

#### **Fundamento emocional de las acciones**

La prioridad de lo emocional se observa también en que la emoción define a la acción. Para Maturana (1990), desde una perspectiva biológica las emociones son disposiciones corporales dinámicas que definen los distintos dominios de acción en que nos movemos. Cuando uno cambia de emoción, cambia de dominio de acción. Cuando estamos en cierta emoción hay cosas que podemos hacer y que no y aceptamos argumentos que no aceptaríamos bajo otra emoción.

En sentido biológico, al hablar de emociones connotamos distintas disposiciones corporales dinámicas que especifican en cada instante la acción que un cierto movimiento o una cierta conducta constituye. La correcta interpretación de un gesto o conducta depende de la emoción bajo la que tiene lugar o es recibida. (Maturana, 1993)

### **Fundamento emocional de la razón**

El carácter básico de lo emocional se observa también en lo racional. Todo sistema racional se constituye en el operar con premisas aceptadas a priori desde cierta emoción. Precisamente un problema señalado por Maturana (1990) de nuestra cultura, centrada en la razón, es que la consideración de la razón como lo característico de lo humano nos deja ciegos frente a la emoción, que queda desvalorizada como algo animal o que niega lo racional. Es decir, al declararnos seres racionales, vivimos en una cultura que desvaloriza las emociones y no vemos el entrelazamiento cotidiano entre razón y emoción y el fundamento emocional.

### **Fundamento emocional del lenguaje**

Pero la cuestión no termina aquí. De acuerdo con este autor, las emociones no solo son necesarias para entender las acciones, sino que determinan el lenguaje y por ello para efectuar una interpretación correcta de una conversación hay que partir de la emoción que especifica el dominio de acciones en que sucede la conversación. El fluir de la conversación depende del fluir emocional. De acuerdo con esto (Maturana, 1993)

“es la emoción bajo la cual tiene lugar o es recibida una conducta o un gesto lo que hace a esa conducta una acción u otra, como por ejemplo, una invitación o una amenaza. Se sigue de esto que si queremos comprender lo que sucede en cualquier conversación tendremos que ver la emoción que especifica el dominio de acciones en el cual las coordinaciones de coordinaciones de acciones que la conversación implica tienen lugar. Por tanto, para entender lo que sucede en una conversación tendremos que prestar atención al entrelazamiento del emocionar y el lenguajear que esta involucra. Más aún, tenemos que hacerlo dándonos cuenta de que el lenguajear tiene lugar en cada instante como parte de una conversación en progreso o surge sobre un emocionar ya presente. Como resultado de esto, el significado de las palabras, esto es, las coordinaciones de acciones y de emociones que ellas implican como elementos en el fluir del conversar al que pertenecen, cambia con el fluir del emocionar y viceversa, el fluir del emocionar cambia con el fluir de las coordinaciones de acciones, y por lo tanto, al cambiar el significado de las palabras, cambia el fluir del emocionar. Debido al continuo entrelazamiento del lenguajear y el emocionar que involucra el conversar, las conversaciones recurrentes estabilizan el emocionar que implican”

Como se desprende de este párrafo, no solamente las conversaciones surgen de las emociones, sino que también las conversaciones determinan las emociones. En palabras del autor (Maturana, 1993) “cambios en las circunstancias del vivir que cambian el conversar, implican cambios en el fluir del emocionar”. Queda patente la interrelación entre lenguaje y emoción.

Como decíamos anteriormente, el carácter básico de lo emocional se observa también en lo racional. Todo sistema racional se constituye en el operar con premisas aceptadas a priori desde cierta emoción. En ese sentido, lo humano se constituye en el entrelazamiento de lo emocional con lo racional. Lo racional se constituye en las coherencias operacionales de los sistemas argumentativos que construimos en el lenguaje para defender o justificar nuestras acciones. Corrientemente vivimos nuestros argumentos racionales sin hacer referencia a las emociones en que se fundan, porque no ellos y nuestras acciones tienen un fundamento emocional. El fundamento emocional de lo racional no es una limitación sino su condición de posibilidad.

Para explicar por qué el fundamento emocional de la razón no es una limitación, hay que referirse al origen de lo humano y al origen del lenguaje. Maturana sostiene que la historia de la transformación del cerebro humano tiene que ver con el lenguaje (no con el uso de instrumentos). Lo peculiar humano no está en la manipulación sino en el lenguaje y su entrecruzamiento con el emocionar.

Uno dice que dos personas están conversando cuando ve que el curso de sus interacciones se constituye en un fluir de coordinaciones de acciones. El lenguaje tiene que ver con coordinaciones de acciones consensuales. Es un operar en coordinaciones consensuales de coordinaciones de acciones consensuales.

### **Cultura y sociedad**

Maturana da un paso más en su pensamiento al caracterizar a una cultura no solo por las acciones, sino también desde lo emocional pues considera la cultura como una red cerrada de conversaciones que define una red determinada de coordinaciones de emociones y acciones. Esta definición de cultura en términos lingüísticos fundamenta biológicamente la dimensión social y cultural del lenguaje.

“Aquello que connotamos...cuando hablamos de cultura...es una red cerrada de conversaciones que constituye y define una manera de convivir humano como una red de coordinaciones de emociones y

acciones que se realiza como una configuración particular de entrelazamiento del actuar y el emocionar de la gente que vive en esa cultura. Como tal, una cultura es constitutivamente un sistema conservador cerrado, que genera a sus miembros en la medida en que estos la realizan a través de su participación en las conversaciones que la constituyen y la definen.” (Maturana, 1993: 33)

Por otro lado, para Maturana las diferencias entre culturas se corresponden con diferencias en las redes de conversaciones, las cuales encierran diferentes configuraciones de acciones y emociones, lo que equivale a defender la dependencia cultural de actuaciones y emociones, al menos hasta cierto grado.

“Diferentes culturas son distintas redes cerradas de conversaciones, que realizan otras tantas maneras distintas del vivir humano como distintas configuraciones de entrelazamiento del lenguaje y el emocionar. También se sigue, que un cambio cultural es un cambio en la configuración del actuar y el emocionar de los miembros de una cultura, y que como tal tiene lugar como un cambio en la red cerrada de conversaciones...” (Maturana, 1993: 33)

El lenguaje como centro del fenómeno social humano es otro aspecto tratado por Maturana, quien argumenta biológicamente que el ser humano individual es social y viceversa.

#### **2.4 El cerebro emocional: LeDoux y Antonio Damasio**

Desde una óptica más experimental, algunos biólogos insisten actualmente en la importancia de lo emocional para comprender el comportamiento y el cerebro humano. Es el caso de Ledoux y Antonio Damasio. Ledoux ha trabajado sobre la importancia de las emociones en biología para explicar el comportamiento animal y humano y en sus experimentos sobre el miedo aprendido, Ledoux y su equipo consiguieron probar la existencia de un procesamiento emocional precognitivo al demostrar que existen vías que transmiten la información sensorial desde el tálamo a la amígdala, sin intervención primaria de los sistemas corticales.

En *El cerebro emocional* (1996)<sup>2</sup> Ledoux explica los mecanismos cerebrales de las emociones e integra el estudio de las emociones con los mecanismos cerebrales. “Tradicionalmente la Psicología de la Emoción ha estado centrada fundamentalmente en

---

<sup>2</sup> Se sigue a Ortiz Soria (1997)

el estudio de las emociones como procesos psicológicos independientes de los mecanismos cerebrales”, pero el trabajo de LeDoux se centra en la necesidad de integrar estos factores.

En su trabajo LeDoux “presenta la dimensión funcional y biológica de las emociones, acentuando su decisiva influencia en la conducta humana. Como tales funciones biológicas son fundamentalmente producto de la evolución, permiten al organismo sobrevivir en entornos hostiles, por lo que se han conservado.

El autor revisa la tradicional dicotomía cognición-emoción discutiendo la tendencia cognitivista a concebir la mente sin las emociones, cuestionando su naturaleza antagónica, y analizando el peso que esta perspectiva ha tenido sobre algunos planteamientos teóricos en Psicología de la Emoción.” (Ortiz, 1997)

Seguidamente se procede al “análisis de los mecanismos implicados en el proceso emocional. En este bloque se desarrollan las bases neurológicas del procesamiento emocional, introduciéndose aquí otro de los aspectos fundamentales de la concepción del autor: el inconsciente emocional; es decir, la mayor parte de la actividad emocional del cerebro se produce de manera no volitiva. Los sentimientos sólo se producen cuando esos mecanismos se ponen en funcionamiento en un animal que tiene la capacidad de tener consciencia de sí mismo y de sus relaciones con el ambiente.” (Ortiz, 1997) El texto concluye con una cuestión abierta, que es la aclaración de la secuencia estímulo-sentimiento, uno de los objetivos fundamentales de la investigación sobre las emociones.

Otro autor fundamental es Antonio Damasio, que postula la influencia decisiva de las emociones en el modo de razonar. Damasio sostiene que “el sistema de razonamiento se desarrolló como una extensión del sistema emocional, el cual permitía tomar decisiones no conscientes, imprescindibles para nuestra supervivencia. Y es que las emociones juegan un papel trascendental en las intuiciones. La hipótesis, respaldada por las investigaciones posteriores en pacientes con lesiones en el lóbulo frontal, propone que la razón y la emoción requieren una complementación mutua.”<sup>3</sup> (Guillén. 2011)

En *El error de Descartes*, Damasio defiende “la importancia de las emociones en la neurociencia y sus consecuencias en la toma de decisiones.” (op. cit.) En la obra citada, el autor se posiciona en contra de este Descartes y de su *Cogito, ergo sum*. Descartes

---

<sup>3</sup> Se sigue a J Guillén (2011): “La razón de las emociones” (<https://escuelaconcerebro.wordpress.com>)

defendía la existencia de una separación total entre cuerpo y mente, sin embargo, Damasio estudia pacientes con la corteza prefrontal dañada, lo que implica defectos en la toma de decisiones, además de emociones y sentimientos planos.

Según Damasio la razón humana depende de varios sistemas cerebrales que cooperan entre sí, de manera que los circuitos cerebrales que se ocupan de las emociones y de la toma de decisiones suelen participar en gestión cognitiva y comportamiento social.

El autor sostiene que la configuración mental depende de la interacción entre cuerpo y cerebro durante la evolución y que los fenómenos mentales se explican en la interacción de un organismo con su ambiente. Para Damasio la razón está *encarnada* en la entidad física del ser humano. Las emociones y otros estados arraigados en lo físico influyen profundamente en lo que razonamos, pero también en el modo en que razonamos. Según la teoría de Damasio de la *cognición encarnada*, las emociones son necesarias para que las personas puedan tomar decisiones o lo hagan adecuadamente. De hecho para el autor, “la comprensión de la mente humana debe relacionarse con un organismo completo, formado por la integración de cuerpo y cerebro e interactivo con un ambiente físico y social”.

Cabe destacar también la visión de Damasio sobre emociones y sentimientos. Estos implicarían la capacidad de percibir un estímulo externo, la reacción en el cuerpo y las ideas que la acompañan. Finalmente es interesante destacar la *hipótesis del marcador somático*, de acuerdo con la cual las emociones ayudan en el proceso de razonamiento. Los marcadores somáticos “constituyen un tipo especial de sentimientos, adquiridos mediante la experiencia, que ayudan a deliberar resaltando algunas opciones” (Guillén, 2011).

## **CAPÍTULO 4 ACERCAMIENTO DESDE LA PSICOLOGÍA**

### **4.1 INTRODUCCIÓN. EL ANÁLISIS TRANSACCIONAL**

El estudio de las formas de hablar de hombres y mujeres no puede abordarse sin tener en cuenta la visión psicológica que subyace a esas formas de hablar. Desde la teoría de la enacción es fundamental tener en cuenta la relación entre lo que ocurre en la mente del hombre y las acciones llevadas a cabo mediante el lenguaje. Junto con el concepto de mente también es importante el concepto de *mente extendida*, empleado para referirse al pensamiento social que tenemos los individuos, como miembros de sociedades. Ambos conceptos nos llevan de forma natural a indagar dentro de la psicología, que nos ofrece modelos consolidados de roles mentales y de roles sociales.

#### **Introducción a la noción de arquetipo de la escuela de Jung**

En ese sentido fue muy importante en su día el trabajo de Jung a partir de la gran trascendencia del inconsciente demostrada por Freud. Jung desarrolló lo que llamó arquetipos del inconsciente colectivo, que se pueden relacionar con patrones emocionales y conductuales que nos permite reconocer conductas y expresiones emocionales como un patrón unificado y con sentido. A partir de ese trabajo, autores como Jean Shinoda Bolen han trabajado con arquetipos de géneros específicos para hombres y mujeres.

#### **Introducción al análisis transaccional<sup>4</sup> y a la noción de guion de vida**

Otras escuelas psicológicas se han acercado de diferente forma a estos conceptos. En este trabajo se va a seguir la metodología del análisis transaccional, también deudora de Freud, y de gran relevancia en la actualidad, porque consideramos que es especialmente aplicable al estudio del lenguaje y porque su enfoque humanista es compatible con el de la teoría de la enacción.

El análisis transaccional fue fundado por Erich Berne y analiza las transacciones psicológicas entre personas, precisamente por este enfoque consideramos que el modelo tiene una aplicación lingüística a la conversación. En el estudio de las transacciones se tienen en cuenta tres estados de la persona, que son el estado Padre, el estado Adulto y el estado Niño. Estos aspectos responden a tres facetas de la persona, que son respectivamente el concepto aprendido de la vida, el concepto pensado de la vida y el

---

<sup>4</sup> Se sigue básicamente la exposición de Naranjo (2011), que se reproduce parcialmente.

concepto sentido de la vida. Mediante el análisis transaccional se pretende trabajar las relaciones con los demás y con uno mismo.

Este trabajo tiene como fin último conseguir una personalidad integrada, para lo que es necesario desprenderse del guion de vida que se adoptó inconscientemente en la niñez a partir del trato con personas relevantes en la infancia, especialmente los padres, y que tuvo un sentido en su momento pero que ya no lo tiene. El abandono del guion implica el abandono de los llamados juegos psicológicos que lo refuerzan.

El concepto de guion es de gran importancia en este trabajo, por lo que lo definiré brevemente. El guion sería, de acuerdo con Berne (1975, pg. 462) “un programa en curso, desarrollado en la primera infancia bajo la influencia parental, que dirige la conducta del individuo en los aspectos más importantes de su vida.” El guion lleva a la persona a situarse en una de las posiciones existenciales básicas, que son la realista (yo estoy bien, tú estás bien), la paranoica (yo estoy bien, tú estás mal), la depresiva (yo estoy mal, tú estás bien) y la nihilista (yo estoy mal, tú estás bien). El guion se elige de forma inconsciente en la infancia por lo que muchas veces es dañino para el desarrollo de la persona. Precisamente, Claude Steiner ha realizado una investigación sobre los guiones banales de hombres y mujeres, a la que nos referiremos a continuación.

### **El análisis transaccional**

“En el siglo XX, Eric Berne fundó la teoría del Análisis Transaccional, un enfoque psicológico que se puede considerar al mismo tiempo como una teoría de la personalidad, de la comunicación y de las relaciones humanas que se basa en el potencial positivo y susceptible de ser desarrollado de todo ser humano. Desde esta concepción positiva del hombre, típica de los enfoques humanistas se considera que todo ser humano puede llegar a desarrollar las capacidades de consciencia, intimidad y espontaneidad. En muchas ocasiones los desajustes de conducta se consideran fruto de la socialización.

De acuerdo con esta teoría, una persona recibe desde su infancia diversos estímulos, conocidos técnicamente como mensajes, caricias, mandatos, prohibiciones y permisos. Estos estímulos la llevan a tomar “decisiones sobre quién es y cómo debe ser, adoptando determinadas posiciones existenciales o percepciones sobre sí misma, las otras personas y la vida. A partir de estas decisiones y percepciones, actúa en concordancia tanto consigo misma como con los demás, estableciendo relaciones saludables o enfermizas con estas o participando en juegos psicológicos que le permiten mantener o reforzar sus posiciones existenciales.

En síntesis, a partir de las influencias del entorno (familia, educación, religión, sociedad como un todo) del tipo de mensajes y caricias recibidas, de las decisiones que tome respecto de quién es y de las posiciones existenciales que asuma, la persona va elaborando y viviendo su guion o guiones de vida. El problema es que muchas veces desarrolla un “mito” sobre ella misma, basado en mensajes falsos y caricias negativas que la llevan a vivir guiones destructivos que sostiene mediante relaciones interpersonales nocivas y juegos psicológicos.” (Naranjo, 2011, 2-3)

Una terapia de Análisis transaccional permite a la persona conocer todas estas cuestiones y la manera en que está estructurada su personalidad, su posición existencial, los juegos psicológicos en que participa y en definitiva, su guion de vida, lo que le permite volver a decidir sobre sí misma, abandonar su mito personal y desarrollar su verdadera personalidad de manera autónoma.

### **El concepto de guion de vida**

En el Análisis Transaccional cobra gran importancia el concepto de guion de vida, que se puede entender como un plan de vida inconsciente que contiene lo más significativo que le va a suceder a una persona en su vida, un argumento inconsciente que una persona se siente impelida a desarrollar a lo largo de su vida.

Este guion se establece de forma inconsciente en la infancia, bajo la influencia sobre todo de los padres y otras figuras de referencia y se ve reforzado por las diferentes experiencias y acontecimientos que el niño va viviendo a medida que crece. Según Berne, el guion de vida es el resultado de un conjunto de decisiones prematuras y forzadas ya que han sido tomadas bajo presión y mucho antes de lo que es debido.

Este guion se adopta en la infancia, con lo que no es fácil ser consciente del mismo. Para su establecimiento son importantes los llamados mandatos (o maldiciones), que son prohibiciones que recibe el niño para realizar determinada actividad y que se relacionan con las emociones de las figuras parentales. Las figuras parentales o muy cercanas son las que transmiten esos mandatos al niño a través de repeticiones o incluso de manera no verbal. Algunos mandatos posibles serían “no vivas”, “no seas tú mismo”, “no pertenezcas”, “no lo logres”, “no sientas” o “no pienses”.

También las atribuciones influyen en el guion de vida, pues indican al niño lo que debe hacer o ser a través de comparaciones con otras personas o etiquetas sobre el propio niño.

“El Análisis Transaccional está constituido por cuatro tipos de análisis: el análisis estructural y funcional, mediante el cual se analiza la personalidad individual; el análisis transaccional, que facilita comprender lo que las personas hacen y dicen entre sí; el análisis de juegos psicológicos, que permite entender las transacciones ulteriores que conducen a una recompensa y el análisis de guiones, mediante el cual se estudian dramas específicos de la vida que las personas representan compulsivamente.” (op. cit. 12-13) A continuación, se expondrán estos análisis técnicos siguiendo la exposición abreviada y actualizada de Naranjo<sup>5</sup> (2011: 13-41).

### **1 Análisis estructural de la personalidad**

“Opi y Beltrán (2005) definen la personalidad como: “el modo habitual por el cual la persona piensa, siente, habla y actúa, para satisfacer sus necesidades de tipo personal, físico, psicológico y social” (p. 45). Por su parte, Santrock (2002) señala que: “la personalidad se refiere a razonamientos distintivos, emociones y conductas que caracterizan la forma en que un individuo se adapta al mundo” (p. 168).

En su labor como psicoterapeuta, Berne realizó múltiples observaciones, análisis y comprobaciones de diversas conductas (lenguaje, gestos, volumen y entonación de la voz, posiciones corporales) y estados de ánimo que sus pacientes asumían al exponerse a distintos estímulos. Estas manifestaciones conductuales y emocionales se presentaban claramente definidas. De este modo, en determinados momentos, la persona siente y se comporta como si fuera un niño de acuerdo con sus sentimientos e impulsos, en otros reproduce comportamientos adoptados de las figuras materna o paterna, por ejemplo estableciendo límites o protegiendo, y en otras situaciones muestra conductas que se esperan de una persona adulta y madura, racional analítica y realista.

Berne reunió las características observadas en las personas en tres grandes grupos, a las que denominó Estados Emocionales del Yo, identificándolos como Padre, Adulto y Niño, las cuales no pueden ser consideradas como papeles, conceptos o abstracciones, sino realidades fenomenológicas. Berne (1961) define los estados del yo como “un sistema de emociones y pensamientos, acompañados de un conjunto afín de patrones de

---

<sup>5</sup> En la explicación del Análisis Transaccional, se reproduce parcialmente la exposición de Naranjo Pereira, M L (2011). “Una revisión de la teoría de Análisis Transaccional y posibles aplicaciones en la educación desde Orientación” Revista Educación 35(1), Universidad de Costa Rica, pp-13-41

conducta” (p.24). Este mismo autor señala que uno de los objetivos fundamentales del Análisis Transaccional es: “establecer la comunicación más franca y auténtica posible entre los componentes afectivos e intelectuales de la personalidad”. (p. 217).

El estado Padre del yo.

Este estado contiene las grabaciones que se realizaron durante la infancia que provienen del contexto, de patrones y valores socioculturales y de la incorporación de mensajes enviados por las figuras parentales y otras figuras significativas. Esta parte de la personalidad transmite, por ejemplo, normas, prohibiciones, críticas, prejuicios y estereotipos. Puede realizar generalizaciones o hacer argumentos poco reflexivos. Tiende a dar órdenes, imponerse y dominar, pero también puede mostrar conductas mediante las cuales protege, aconseja, escucha, brinda apoyo o se solidariza y en algunos casos puede llegar a la sobreprotección.

El estado Adulto del yo

Es la parte racional de la personalidad. Se interesa por obtener datos de la realidad, analizarlos y someterlos a prueba. Se esfuerza por diferenciar la fantasía de la realidad. Establece y trata de lograr objetivos y metas realistas. Tiene una visión clara de sus valores y actúa en concordancia con estos. Busca, solicita y brinda información. Por sus características, este estado resulta de gran importancia para la toma de decisiones. Senlle (1991) menciona otras características de este estado, tales como: mostrar una conducta coherente, buscar soluciones adecuadas a los problemas, librarse de patrones ilógicos (provenientes del Padre) o de anhelos (provenientes del Niño), no responsabiliza a otras personas de sus problemas y no pretende dominar sino colaborar. Pregunta, investiga, razona y escucha.

El estado Niño del yo.

En este estado se encuentra todo el componente emocional de la persona. Esta parte del yo puede dejarse llevar por la emotividad, ser impulsiva y egocéntrica, reclamar afecto, exigir que se le tome en cuenta, tener temor de actuar o de sentirse solo o vivir la vida alegremente, evadiendo responsabilidades. Sueña, fantasea, miente y manipula, pero también es la parte que siente (toda la gama de emociones), intuye y crea

Es importante mencionar que el empleo de los tres estados emocionales del yo es necesario para el logro de un equilibrio personal, e independientemente de la edad, todas

las personas poseen, en algún grado, cada uno de ellos. No obstante, a veces se presentan algunas situaciones especiales, que en términos de Análisis Transaccional se le conoce como patologías estructurales de la personalidad, como las contaminaciones, los estados del yo exclusivos y los estados del yo excluidos” .(Op. cit 13-15)

“Los tres estados del yo: Padre, Adulto y Niño conforman la estructura total de la personalidad; no obstante, existen diferencias en el actuar y en el sentir, aún dentro de cada uno de esos estados, lo que condujo a una subdivisión más precisa y compleja que permite una mejor comprensión del comportamiento y funcionamiento

A esta nueva representación de la personalidad se le conoce como

Estructura Funcional. En esta Estructura Funcional, el estado Padre del yo tiene dos formas de manifestación importantes, conocidas como el Padre Crítico y el Padre Nutritivo. El estado Adulto del yo no tiene ninguna subdivisión, mientras que en el estado Niño del yo pueden distinguirse el Niño Libre, Niño Adaptado Sumiso, Niño Adaptado Rebelde.” .”(Op. cit 18)

Posiciones existenciales

“Todas las personas poseen una percepción respecto de sí mismas, de las otras personas y de la vida. A estas percepciones o conceptos se les conoce como posturas o posiciones existenciales. Estas se originan a partir de la historia de vida y de los mensajes que la persona recibió desde su infancia provenientes de figuras significativas. Existen cuatro patrones básicos de posiciones existenciales: Yo estoy bien, tú estás bien; Yo estoy bien, tú estás mal; Yo estoy mal, tú estás bien y Yo estoy mal, tú estás mal.” (Op. cit 19)

“Emociones auténticas y falsas

Senlle (1991) indica que las emociones naturales o apropiadas son sanas y auténticas. Las emociones falsas o inapropiadas en realidad son sustitutas de otras naturales que por alguna razón no se pudieron expresar y muchas de ellas fueron aprendidas durante la infancia de emociones desproporcionadas expresadas por figuras significativas.

Las caricias

En Análisis Transaccional el tema de las caricias ocupa un lugar central por cuanto se considera que todo ser humano necesita de estas para su supervivencia, tanto biológica como psicológica. Opi y Beltrán (2005) señalan que: A partir de esta premisa, se debe

considerar que cualquier contacto, acción o mensaje tanto físico como verbal o simbólico con el que una persona transmita a otra algún tipo de reconocimiento, tanto positivo como negativo, es lo que se llama caricia. La caricia es, pues, la unidad de reconocimiento social. (p. 188). Berne (1988) integró las leyes de la biología humana con las normas de interacción social en su famosa frase metafórica: “Las personas necesitan caricias, y si no las consiguen, su espina dorsal se les secará” (p.14-15)” (Op. Cit. 22)

## **2 Análisis Transaccional y Comunicación Humana**

“Es el segundo análisis que Eric Berne propone en esta teoría. De acuerdo con Valbuena (2004), el propósito central de este análisis es el control social; es decir, que el poder ejecutivo se deposite en el Adulto, de modo que no se manipule a otras personas y a la vez no se permita que estas lo manipulen, impidiéndole emplear su razón e intuición.

Berne (1988) llama transacción a la unidad de las relaciones sociales: Si una o dos personas se encuentran en un grupo social, tarde o temprano alguna de ellas hablará o dará alguna señal de reconocimiento de las otras. Esto se llama estímulo transaccional. Entonces, otra persona dirá o hará algo que está de algún modo relacionado con este estímulo, y eso se llama respuesta transaccional. Basta un sencillo análisis de la transacción para diagnosticar qué Estado del Ego cumplió con el estímulo y cuál ejecutó la respuesta (p.37).

Para realizar el análisis de una transacción, explica Valbuena (2004), deben seguirse los siguientes pasos: primero, averiguar qué estado del yo está dirigiendo el estímulo transaccional; segundo, identificar qué estado del yo está activado en la respuesta transaccional; tercero, visualizar, mediante diagramas, la dirección del estímulo y de la respuesta; cuarto, denominar el carácter de la transacción y quinto, encontrar el significado esencial de las transacciones. Todas las transacciones entre las personas se pueden clasificar como complementarias, cruzadas o ulteriores.

Transacciones complementarias.

Una transacción es complementaria cuando el mensaje enviado por un estado específico del yo recibe, desde un estado determinado del yo de la otra persona, la respuesta prevista.

Transacciones cruzadas.

Estas ocurren cuando la respuesta al estímulo es inesperada, porque se activa un estado inesperado del yo. Por ejemplo, una persona puede dirigirse desde su Adulto al Adulto de la otra persona, pero esta le responde desde su Padre Crítico

Transacciones posteriores.

Estas son las más complejas. Se diferencian de las transacciones complementarias y de las cruzadas porque siempre participan más de dos estados del yo. Y se dan dos transacciones simultáneas, la directa y la posterior, que es la que muchas veces representa la verdadera transacción. Las transacciones posteriores son la base de los juegos psicológicos.” (Op. cit., 29)

### **3 Análisis de los juegos psicológicos**

“Es el tercer análisis de la teoría de Análisis Transaccional. Se entiende por juego psicológico una serie de transacciones que tienen un mensaje oculto o posterior y que concluyen con una recompensa emocional, la cual es una caricia perjudicial que conduce a las personas a las posiciones existenciales “yo estoy mal” o “tú estás mal”. Los juegos impiden las relaciones íntimas y sinceras entre los jugadores.

De acuerdo con Martorell (2000) las principales características de los juegos son: a) se repiten constantemente; b) ocurren siempre de un modo similar y c), al final todas las personas que intervienen en el juego reciben su recompensa, que es sentirse mal de alguna manera.

Senlle (1991) señala que, para jugar los juegos psicológicos, las personas eligen un determinado papel. Estos roles o papeles básicos son: Perseguidor, Salvador y Víctima y dentro del juego los jugadores los intercambian con frecuencia. A estos roles se les conoce como el Triángulo Dramático. Martorell (2000) explica que: <<El Perseguidor necesita que le teman, e “invita” a sentir temor. El Salvador necesita que le necesiten, e “invita” a sentirse inútil y agradecido a él. La Víctima necesita que le humillen o que lo venzan, e “invita” a sentir culpa”>> (p. 42).

Es importante aclarar que estos papeles psicológicos son actuados y falsos, por lo que se escriben con mayúscula para diferenciarlos de situaciones reales” (op.cit 29)

### **4 Análisis de guiones o dramas de la vida**

“El análisis de los guiones o dramas de la vida corresponde al cuarto análisis de Análisis Transaccional. Autores de este enfoque, tales como Martorell (2000), Senlle

(1991), Steiner (1991), entre otros, se refieren ampliamente al tema de los guiones y otros aspectos relacionados con estos.

El guion de vida de una persona está basado en mensajes, los cuales constituyen un marco de referencia sobre cómo actuar, relacionarse y vivir. Esos mensajes son de todo tipo e igual pueden promover el éxito o el fracaso, una vida feliz o desafortunada. También se les conoce como mandatos del guion.

En cuanto a los guiones de vida, debido a que son muy comunes a grandes grupos de personas se han podido clasificar. La primera clasificación de guiones la realizó Berne: Triunfador, Perdedor y No Triunfador. Este último corresponde a las personas que ni triunfan ni fracasan. Posteriormente, se habla de otros dos tipos de guiones, los hamárticos (hamartia es el error que conduce al héroe en las tragedias griegas a un final trágico) y los banales. Las personas con el primer tipo de guion han recibido mensajes del tipo no vivas o no pienses. En los guiones banales la persona pasa desapercibida y son propios de la mayoría de la gente. En este no se desarrollan las potencialidades y la sociedad los favorece, dando cierta sensación de seguridad y bienestar. Los guiones banales se programan generalmente de acuerdo con los roles sexuales; es decir, con lo que la cultura dice que tiene que pensar, hacer, sentir y aparentar la persona según sea hombre o mujer. Por lo tanto, cuanto más se parezca el guion al prototipo social, más banal es y la vida se conduce dentro de límites predeterminados.

Berne también definió seis tipos de guiones según su estructura temporal y los relacionó con personajes de la mitología griega.

Las personas incorporan guiones cuando no logran ser ellas mismas, cuando las personas significativas de su vida y el entorno en que se ha desarrollado le han impedido descubrir quiénes son realmente y cuál es su yo real.

#### El abandono del guion

Para abandonar guiones de vida nocivos se debe necesariamente cuestionar y eliminar los mensajes y mandatos en los que están fundamentados, dejar de jugar juegos psicológicos, aplicar la ley de la abundancia de caricias, modificar posiciones existenciales negativas, abandonar el mito personal y encontrar el yo real. Todo esto puede implicar una ardua tarea, para la realización de la cual resulta de gran importancia que la persona se pueda sentir apoyada en su esfuerzo por lograr un cambio que traerá beneficios a su vida. En este sentido, el aporte de las personas profesionales en Orientación resulta muy valioso. El Análisis Transaccional y la disciplina de la

Orientación coinciden en que el ser humano tiene la capacidad de tomar decisiones adecuadas, buscar y alcanzar su bienestar personal.” (Op. cit. 34-41)

## **4.2. GUIONES DE HOMBRES Y MUJERES A PARTIR DE LA TEORÍA PSICOLÓGICA DEL ANÁLISIS TRANSACCIONAL**

De acuerdo con lo expuesto, en este proyecto se propone el estudio por parte de psicólogos de los papeles que las personas desempeñan socialmente según su género. En este proyecto se van a tener en cuenta los guiones, especialmente los llamados guiones banales por su base en las diferencias de género. El concepto de guion banal en la teoría del análisis transaccional es un concepto mental, pero en el se pueden rastrear estereotipos sociales y culturales.

### **4.2.1 Los guiones de vida según Claude Steiner**

Como hemos comentado, Claude Steiner (1974) desarrolló el tema de los guiones en general y un subtipo de guion lo constituyen los guiones banales que pueden seguir mujer y hombre en su vida. Hoggie Wickoff (1974) estudió los guiones de la mujer.

Como se ha comentado previamente, el concepto de guion define un modo de vida que sigue de forma automática una persona que ha adoptado determinado rol en su infancia, de forma no consciente, y de acuerdo con influencias de su entorno. Estos guiones nos impiden vivir de forma plena y libre. Los guiones banales de la mujer fueron estudiados en detalle por Hoggie Wickoff<sup>6</sup> y son los siguientes:

#### **A Guiones banales de la mujer**

##### **1 Mujer detrás de la familia**

“Pasa su vida nutriendo y cuidando a todos menos a sí misma. Da mucho más de lo que recibe y acepta esta desigualdad porque cree que ella es el miembro menos importante de la familia y que su valía se mide en términos de cuánto da a los otros. La difusión que los medios de comunicación hacen de los roles de ama de casa y madre legitiman constantemente esta desigualdad (TV, revistas femeninas). Las caricias y su

---

<sup>6</sup> Wickoff, H. “Los guiones banales de la mujer” en C. Steiner (1974) *Los guiones que vivimos.*, pg. 239-263. Se reproduce la exposición de estos autores de manera no exhaustiva.

significado en la vida no son para ella ni por sus desvelos, sino para su marido y sus hijos. Este guion le proporciona la seguridad necesaria y le evita los riesgos de enfrentarse con el miedo a ser independiente y una persona completa. Acepta este guion porque, tan pronto como se rebela y hace lo que quiere hacer, su marido e hijos se enfadan con ella.

Juega todos los roles del juego de salvación, pero el de Salvador es el más habitual. Tiene envidia de las modelos y, al compararse con ellas, cree que no está OK.

Con el paso del tiempo se vuelve depresiva; la han usado y termina sola sin que nadie la quiera. Cuando ha dejado de ser útil para los demás, lo cual suele coincidir con la menopausia, le sobreviene la muerte psíquica, también conocida como melancolía involutiva.” (Op. cit, 240-241)

## **2 Mujer de plástico**

“Con el fin de conseguir caricias se cubre de plástico: bisutería llamativa, tacones altos, vestidos ceñidos, perfumes seductores y un maquillaje espectacular. Intenta comprar belleza y estar OK pero, no lo consigue. Siempre se siente inferior al prototipo de "mujer bella" que idolatra a través de las revistas y las películas. Cuando ya no es posible comprar más belleza superficial o hacer que perdure acaba deprimiéndose y, a medida que va envejeciendo, llena su vida con trivialidades. Se siente segura en su rol de consumidora. Piensa que, salvo en los almacenes, no tiene poder sobre su vida y por esta razón escoge el rol de víctima.” (Op. cit. 242-3)

## **3 La mujer detrás del hombre**

“Dedica todo su talento a apoyar a su marido quien, frecuentemente, tiene menos talento que ella, pero de acuerdo con los parámetros de una sociedad machista, tiene que ser el triunfador. Es una excelente anfitriona, un Cyrano de Bergerac femenino, la eminencia gris que no brilla a causa de un defecto congénito (su sexo) que la convierte en socialmente inaceptable para hacer uso del poder. Apoya a su marido dándole muchas caricias y permite que reciba muchas que a ella le pertenecen.” (Op. cit, 245)

## **4 "¡Oh, pobrecita de mí!"**

“Pasa su vida siendo la Víctima en busca del Salvador. Por el hecho de ser niña los padres se volcaron en ella y la sometieron para que dependiera totalmente de ellos y estuviera bajo su control. Tras una larga lucha, por fin cede y llega a la conclusión de que los padres tienen razón y de que ella es una inepta. Suele casarse con un hombre

prominente que juega a ser el Papá Salvador de su chiquita desamparada. Si demuestra que es fuerte, no recibe ninguna caricia por estar OK, por tanto se mantiene sintiéndose no OK. Así que las caricias que recibe no la nutren. Suele acabar desequilibrada, dependiente de un hombre que la oprime.” (Op. cit, 247-8)

### **5 La hermosa desgraciada**

“Tiene los atributos del llamado "prototipo de belleza" pero, no se siente bien como persona y no cree que sea realmente bella. Detrás de su apariencia física se cree superficial y fea. Cuando se mira al espejo no ve su belleza, sino sus defectos morales y sus imperfecciones. Quiere gustar como persona, pero la gente sólo ve su belleza exterior. Frecuentemente acaba sola y no quiere a nadie, ni siquiera a sí misma.” (Op. cit 249-250)

### **6 La enfermera**

“Es una Salvadora Profesional. Le han enseñado cómo cubrir las necesidades de los otros pero, también quiere que se ocupen de las suyas. Espera que los otros lean sus pensamientos (de la misma forma que ella lee los de los demás) pero, no pide lo que quiere y, por tanto, no lo consigue. Tras haber salvado mucho se siente humillada e irritada y cuando no consigue lo que quiere adopta el rol de "no voy a dar nada que no se me pida".”(Op. cit, 251-252)

### **7 La mujer obesa**

“Pasa la mayor parte de su vida disgustada consigo misma, pendiente de lo que indica la báscula, haciendo infinidad de regímenes y privándose de todo para sentirse bien. Le es difícil expresar su indignación y decir "no", así que se "traga" todo lo que le dan y, como no sabe decir no, su obesidad aleja a los hombres que a ella le atraen. Se siente víctima de su propio cuerpo, de la falta de autocontrol y de la opinión de la gente respecto a su obesidad.” (Op. cit., 254)

### **8 La maestra**

“Considera su empleo como una ocupación segura. Se siente obligada a seguir ciertas normas con las que no está de acuerdo, pero tiene que imponérselas a los niños. Le es difícil conocer gente que corresponda a sus necesidades. El problema principal es que debe estar todo el día con niños, lo que le impide contactar con gente adulta. Tiende a dar más afecto del que recibe.” (Op. cit., 256)

## **9 La bruja guerrillera**

“Sabe que tiene poder sobre la gente y lo utiliza, pero su poder es más misterioso e incontrolable que racional y clarividente. Aunque le gusta ser mujer tiende a competir con otras mujeres y, por lo general, lo hace individualmente, en lugar de cooperar con ellas. Se ve a sí misma diferente de las demás y con "poderes especiales". De todas maneras “lucha” desde una posición inferior y se considera una perdedora. Como no puede conseguir lo que quiere en la vida acaba convirtiéndose en vengativa. Ha utilizado su poder como estrategia para crear problemas, en vez de usarlo para construir su vida de la forma que ella desea.” (Op. cit, 258-9)

## **10 La señora despiadada**

“Sus padres le enseñaron a ser solitaria y a no confiar en los demás, inculcándole que la familia es la que traba combate para la supervivencia ("nosotros contra el mundo"). Ha sido programada de forma “varonil” para competir y triunfar. NO piensa en acicalarse y nutrirse. Se ocupa de sus negocios al estilo masculino, duro e insensible. Como las personas la decepcionan una y otra vez se va volviendo más desconfiada. Los hombres la consideran una "bruja castradora" y las mujeres la encuentran antipática, por mostrarse superior y condescendiente, de forma que acaba amargada y sola.” (Op. cit, 260-261)

## **11 La abeja reina**

“Ha triunfado en el mundo masculina por su extraordinaria competencia. Es una antifeminista clandestina aunque dice ser una mujer liberada. El éxito personal obtenido dentro del sistema la induce a mantener su posición única y no está interesada en que otras mujeres consigan cosas fácilmente, sin tener que luchar como ella lo ha hecho.”

## **B Guiones banales del hombre**

A continuación, se comentarán los guiones banales del hombre a partir de Claude Steiner <sup>7</sup>(1974, pg- 266-275) y referencias posteriores:

### **1 El papá mayor**

---

<sup>7</sup> Exposición a partir de Steiner (1974, pg. 266-275) en resumen.

Versión exagerada del padre y marido responsables. Es el *responsable de la familia*, pero también *dicta las normas, lo sabe todo y no admite que lo contradigan*. “Abrumado por las responsabilidades no sabe cómo disfrutar y solo le queda recibir el respeto de su familia. Normalmente muere después de haberse jubilado”. (Op. cit, 266)

## **2 El hombre al frente de la mujer**

Está menos cualificado. Sabe que no podría triunfar sin la ardua labor de una mujer pero “le parece lógico ser el líder y el genio de la vida conyugal”. Aunque pueda estar convencido de la superioridad de ella, lleva a cabo la farsa. De todas formas él aporta el espíritu y ella solo el trabajo, por lo que sería reemplazable. “Se siente culpable de usurpar el poder de su esposa” pero “la sociedad sexista se lo exige”. (Op. cit, 268)

## **3 El play-boy**

“Se pasa la vida buscando a la mujer perfecta que no existe. Se ha convertido en la víctima del prototipo de mujer ideal. Compra el cuerpo femenino ofrecido por la publicidad. Su visión de la mujer es bidimensional. Por jugar al “Defecto moral” no está satisfecho de su compañera”. Cambia constantemente de mujer porque ninguna se ajusta a su prototipo de belleza. No aparece en público con mujeres “feas” aunque le gusten porque le avergüenzan. “Gasta mucha energía procurándose caricias de las mujeres que lo atraen. Trabaja para ganar dinero para gastarlo con ellas. Al final no recibe nada de su esfuerzo.” (Op. cit, 268)

## **4 El culturista**

“Decide que el máximo galardón masculino está en el deporte.” Practica un deporte. Musculoso. “Se desentiende de sus sentimientos” y “está separado de su cuerpo”. Abandona el culturismo porque no le da lo que quiere y “se hace obeso”. “Sus facultades mentales e intuitivas han quedado mermadas”. (Op. cit, 271)

## **5 El intelectual**

“Decide que el logro más importante es desarrollar el intelecto.” Rechaza el ejercicio físico en favor de aprender”. Olvida cuerpo y emociones. Se centra en lo racional, que le da éxito social. No puede experimentar emociones. Regula las relaciones mentalmente con el Adulto pero estas no funcionan. “Las mujeres se quejan de que no las quiere y las descuenta.” (Op. cit, 272)

## **6 El misógino**

“Aprendió que las mujeres no están bien. Normalmente está soltero.” Considera a las mujeres inferiores y “está orgulloso de no necesitarlas. No las respeta y no espera nada de una relación permanente”. Le molesta que en esta sociedad los hombres no casados no vayan muy lejos. “La fobia a las mujeres la hace extensiva a los niños” (Op. cit, 273-4)

### **4.2.2 Características de cada rol**

A continuación, expondremos las características culturales que en términos generales caracterizan a cada rol banal y que nos van a permitir observar que se apuntan unas relaciones entre estos y las funciones semánticas y los papeles cognitivos del lenguaje. En la exposición de características tendremos en cuenta características relacionadas con las descripciones que hemos dado de las culturas patriarcal y matriarcal.

#### **1 Mujer detrás de la familia**

Este rol se caracteriza por la falta de poder, la pasividad, la falta de iniciativa y por ser objeto de control del hombre y la familia, que la utilizan como instrumento para sus fines.

#### **2 Mujer de plástico**

Este rol se caracteriza por la falta de poder, por el carácter de objeto y por una autoimagen negativa de falta de perfección. La mujer es objeto de control a través de una imagen social y mental que se toma como modelo.

#### **3 La mujer detrás del hombre**

Este rol se caracteriza por la falta de poder, por ser objeto, y por una falta de control e iniciativa, a pesar de ser un rol activo.

#### **4 "¡Oh, pobrecita de mí!"**

Este rol se caracteriza por la falta de poder, de control, de iniciativa, por la dependencia y por la autoimagen negativa de debilidad.

#### **5 La hermosa desgraciada**

Este rol se caracteriza por una autoimagen negativa, por la falta de control, por la dependencia, por la falta de poder, por ser objeto.

#### 6 La enfermera

Este rol se caracteriza por la actividad, control e iniciativa, y al mismo tiempo por ser instrumento y objeto del otro.

#### 7 La mujer obesa

Se caracteriza por la pasividad y la falta de control, por ser objeto e instrumento para otros y por una autoimagen negativa.

#### 8 La maestra

Se caracteriza por la falta de control e iniciativa y por la pasividad. También por ser objeto e instrumento para otros.

#### 9 La bruja guerrillera

Se caracteriza por el poder, y la actividad, pero también por la autoimagen negativa, por la visión negativa del otro y por ser objeto de consideración negativa por parte del otro. Posee control pero no lo usa para ella, lo que la convierte finalmente en un objeto.

#### 10 La señora despiadada

Se caracteriza por el poder, el control y la actividad, pero al mismo tiempo por la visión negativa del otro y también la imagen negativa por parte de los otros.

#### 11 La abeja reina

Se caracteriza por el poder, el control y la actividad, pero al mismo tiempo por la visión negativa del otro.

### **Los guiones banales del hombre**

#### 1 El papá mayor

Se caracteriza por el poder, la actividad, iniciativa y control absoluto. También por la rigidez y la falta de emociones.

## 2 El hombre al frente de la mujer

Se caracteriza por el poder, la actividad, iniciativa y control absoluto. También por experimentar sentimientos negativos.

## 3 El intelectual

Se caracteriza por la actividad e un aspecto en detrimento de otros, así como por la falta de emociones.

## 4 El culturista

Se caracteriza por la actividad e un aspecto en detrimento de otros, así como por la falta de emociones.

## 5 El play-boy

Se caracteriza por el poder, actividad, iniciativa y control, aunque depende de un plan imposible. Sus sentimientos dependen de un prototipo.

## 6 El misógino

Se caracteriza por control, autonomía, por una visión negativa de la mujer y por sentimientos negativos.

### **4.2.3 Comentario**

Los roles femeninos descritos se podrían agrupar en subclases con características comunes, que encajan culturalmente.

#### 1 La mujer débil y pasiva

En primer lugar, tenemos un grupo caracterizado por la falta de poder y control, por la pasividad o actividad sin control, y por la consideración de objeto y/o instrumento. En él se incluyen los guiones de la mujer detrás de la familia, la mujer de plástico, la mujer detrás del hombre, “Oh, pobrecita de mí”, la hermosa desgraciada.

#### 2 La mujer centrada en el otro

Otro grupo está formado por guiones donde el rol es activo, pero no en su propio beneficio, también está instrumentalizado y/o es un objeto. Es el caso de la enfermera, la mujer obesa, la maestra.

### 3 La mujer poderosa pero mala

El tercer grupo está formado por guiones donde la mujer tiene una imagen social negativa, de culpabilidad o maldad, a pesar de ser activa y de tener control. Es el caso de la bruja guerrillera, la señora despiadada, la abeja reina. En estos casos la mujer queda de alguna manera fuera del grupo social ya sea como mala o como ser superior, en el último caso.

## **Clasificación de roles masculinos**

Los roles masculinos se podrían clasificar en estos grupos:

1 Hombres que llevan el mando y niegan sus emociones: El papá mayor, el hombre al frente de la mujer

2 Hombres con desequilibrio emocional, centrados en un solo aspecto de su persona y que niegan el resto: El intelectual, el culturista.

3 Hombres que niegan a la mujer en general o a la mujer que no se ajusta al rol social patriarcal, lo que conlleva consecuencias en lo emocional: El misógino y el play-boy.

### **4.2.4 Tendencias comunes**

En conclusión, y de acuerdo con las descripciones de Claude Steiner, se observa en los roles masculinos tradicionales una preponderancia de los rasgos + control, + activo, + iniciador. Se observan concomitancias con el papel semántico de AGENTE y se observa también una falta de emociones

En los roles femeninos tradicionales más típicos se observa una preponderancia de los rasgos opuestos, es decir, - control, - activo, - iniciador, y se observa mucha presencia de lo emocional. Los papeles semánticos con los que se observan concomitancias serían los de OBJETO e INSTRUMENTO, EXPERIMENTADOR.

El tercer grupo de roles femeninos (mujeres poderosas, pero fuera de lo social) no se corresponde con estos parámetros. Estos roles no se recogen en los textos tradicionales (como las novelas de Corín Tellado que vamos a analizar). De hecho, la bruja guerrillera, la señora despiadada y la abeja reina típicamente no participan en relaciones

sentimentales o románticas consideradas prototípicas, lo que no hace más que reforzar la oposición entre los roles de hombres y mujeres tradicionalmente propugnados en la sociedad.

## **CAPÍTULO 5 ACERCAMIENTO DESDE LA LINGÜÍSTICA**

### **5.1 INTRODUCCIÓN A LA TÉCNICA DE ANÁLISIS LINGÜÍSTICO**

En este capítulo se expondrá el enfoque teórico que vamos a emplear para realizar un análisis actancial de los textos del corpus desde una perspectiva lingüística. Vamos a adoptar un enfoque cognitivo-perceptivo, como en trabajos anteriores. Para el análisis actancial, se va a emplear la técnica de análisis que ya se utilizó previamente y que tiene en cuenta el modelo *Frame Semantics* de Charles J. Fillmore y la *Gramática de Construcciones*, principalmente en la versión de A. Goldberg (1995).

Dicha técnica contempla el análisis de las construcciones desde tres puntos de vista: sintáctico, semántico y cognitivo, que se traduce en análisis de las funciones sintácticas, las funciones semánticas y los papeles cognitivos. En otros trabajos, como Montaner (2005), el propósito de realizar tres análisis separados era contemplar las relaciones de manera objetiva. El propósito del presente trabajo es muy distinto, por lo que no será necesario llevar a cabo esta tarea. Sin embargo, si tendremos en cuenta tanto las funciones sintácticas, como las semánticas, así como los papeles cognitivos en su relación con los roles banales basados en el género.

### **5.2 FUNCIONES SINTÁCTICAS Y ROLES ARQUETÍPICOS**

En el análisis de las construcciones se van a considerar las funciones sintácticas desde una perspectiva perceptiva. Desde ese punto de vista, su valor no es homogéneo. La función primaria es el sujeto, le siguen en importancia objeto directo y objeto indirecto y los circunstanciales serían funciones prescindibles sintácticamente.

En Gramática Cognitiva se ha trabajado en justificar los esquemas sintácticos mediante conceptos cognitivos. En ese sentido R. Langacker ha explicado los comportamientos de la cláusula mediante roles arquetípicos (1991: 283), que se conciben como instrumentos aplicables a todos los procesos cognitivos, además de a la Lingüística. Por ejemplo, el rol de agente deriva de nuestra experiencia de que es posible iniciar movimientos o acciones sobre las cosas, el rol de paciente deriva de nuestro conocimiento de que las cosas pueden verse afectadas por impactos físicos externos, lo que puede provocar cambios, etc.

Para explicar la asignación de funciones sintácticas a los roles, Langacker emplea el concepto de la transmisión de energía, que se basa en el modelo del contacto físico,

que a su vez se explica con metáforas, como la metáfora de la bola de billar (2000, 13-4), Según este modelo, los sustantivos son conceptualizados como cosas, los verbos como energía y se entiende que esta parte de una entidad, que es su fuente, y llega a otra entidad, que la consume. Por ello, se habla de *action chain* para reflejar que la acción parte de un elemento (*cabeza*) y se va transmitiendo hasta que llega a una entidad (*cola*) que recibe la energía y ya no la transmite. En términos lingüísticos, este modelo explicaría por qué en estructuras con agente y paciente, el agente se corresponde con la cabeza energética y el paciente con la cola.

Teniendo en cuenta estas premisas, se puede introducir el modelo del evento canónico (Langacker 1991, 285-6), en el cual un agente produce un efecto en un paciente. El modelo del evento canónico sirve como prototipo para los eventos en general y para los eventos transitivos en particular. Los eventos transitivos prototípicos pueden ser concebidos como una transmisión de energía que parte de un agente y produce un efecto en un paciente. El origen de la transmisión sería típicamente un sujeto/AGENTE y el destino un objeto directo/OBJETO afectado.

### 5.3 PAPELES SEMÁNTICOS

En la rama de la Lingüística Cognitiva conocida como *Semántica de Marcos* o *Frame Semantics* (Fillmore 1976, 1977a, 1977b, 1982) se han acuñado determinados conceptos que es conveniente introducir tras presentar sucintamente el modelo. *Frame Semantics* constituye una evolución de la *Gramática de Casos* o *Case Grammar* (Fillmore 1968), teoría que desde el principio tuvo una dimensión cognitiva, que se acentúa en la versión de *Frame Semantics*. Esta teoría remarca la continuidad existente entre lenguaje y experiencia y se basa en el concepto de *marco* o *frame* (Fillmore 1977, 73), que constituye un sistema integrado de conceptos relacionados de tal forma que para entender uno, es necesario entender el sistema completo. El marco puede entenderse como un concepto cognitivo que relaciona una entidad cognitiva o de experiencia, la escena, con una entidad lingüística. Los elementos del marco se corresponden con los papeles que representan los elementos de la escena.

De acuerdo con estas premisas, se van a exponer los conceptos de papel semántico y papel cognitivo. El concepto de papel semántico se basa en el hecho de que los elementos que se combinan con el verbo no sólo establecen con él relaciones sintácticas, del tipo sujeto, objeto directo, etcétera, sino también relaciones de significado, como agente, experimentador, destinatario, etc. Estas relaciones se perciben de manera intuitiva

en cualquier lengua y permiten comparar los argumentos del verbo desde una perspectiva más general, independiente de las peculiaridades sintácticas de cada lengua.

A continuación se reproduce la nómina de papeles semánticos que se va a contemplar en este trabajo y se explica el sentido de cada papel semántico.

**AGENTE:** Ser animado que realiza una acción. Típicamente el agente se caracteriza por el rasgo de [+control] sobre la acción.

**CAUSATIVO:** Ser animado o inanimado que causa que se realice una acción, la inicia pero no voluntariamente. Se diferencia del AGENTE porque carece del rasgo de [+control]

**COMITATIVO.** Acompaña al AGENTE en la realización de una acción. Típicamente no la controla ni la inicia.

**INTRUMENTAL:** Entidad que se emplea para la realización de una acción. Carece también del rasgo de [+control] y no es [iniciador] de la acción. Implica a un AGENTE, a diferencia del CAUSATIVO.

**EXPERIMENTADOR:** Ente que siente o percibe lo que se indica. No controla el evento y la afectación se produce internamente.

**OBJETO:** Ente afectado por la acción o evento indicado por el verbo. Carece del rasgo de [+control] y prototípicamente posee el rasgo [+afectado] y experimenta algún cambio perceptible a los demás.

**RECEPTOR:** Ente que recibe algo

**BENEFICIARIO:** Ente afectado positiva o negativamente por la acción, proceso o estado indicados por el verbo.

**LOCATIVO:** Expresa ubicación en el espacio.

**TEMPORAL:** Expresa ubicación en el tiempo.

## **5.4 PAPELES COGNITIVOS**

Por otro lado, se ha demostrado desde *Frame Semantics* que estos papeles semánticos o de significado tienen una base cognitiva, pues se relacionan con escenarios cognitivos evocados por los verbos con los que se combinan tales argumentos. Por eso surge el concepto de papel cognitivo, caracterizado por tener un significado altamente específico y por relacionar a los elementos que se combinan con el verbo con el escenario evocado por este.

Concretando estas ideas, un verbo como *dar* evoca un escenario con tres participantes, el donante, el destinatario y la cosa donada. Estos se corresponden prototípicamente con los papeles cognitivos de donante, donación y destinatario de la donación, con los papeles semánticos de agente, destinatario y objeto y con las funciones sintácticas de sujeto, objeto indirecto y objeto directo, de manera que las relaciones que establece un verbo con los elementos con que se combina pueden concebirse desde varias perspectivas. Pero véanse con mayor detalle los siguientes ejemplos en que se ejemplifican estas cuestiones:

Ejemplo:

María come manzanas

Roles semánticos: María: AGENTE. Manzanas: OBJETO afectado

Roles cognitivos: participante que come (María) - comida (manzanas)

Ejemplo:

María me dio manzanas para Juan

Roles semánticos: María: AGENTE Me: DESTINATARIO Para Juan: BENEFICIARIO

Roles cognitivos: donante (María) - receptor (me)- cosa donada (manzanas)

Ejemplo:

María sabe informática

Roles semánticos: María: EXPERIMENTADOR Informática: OBJETO no afectado

Roles cognitivos: *Sabedor* (María) - cosa sabida (informática)

## **5.5 TÉCNICA DE ANÁLISIS LINGÜÍSTICO DEL CORPUS DE TEXTOS**

### **5.5.1 Técnica de análisis integradora**

A fin de establecer la existencia y grado de las relaciones entre lenguaje, mente y sociedad, en el análisis actancial, cognitivo y social se va a emplear una técnica que tiene en cuenta la existencia de correspondencias, así como los patrones de comportamiento que se observen en estos aspectos: Funciones sintácticas (lenguaje), funciones semánticas

(lenguaje), papeles cognitivos (cognición), roles sociales (mente individual y mente social).

### **5.5.2 Análisis actancial (sintáctico, semántico y cognitivo)**

Resumiendo los planteamientos lingüísticos previos, en el análisis de las construcciones se van a considerar las funciones sintácticas desde una perspectiva perceptiva. Desde ese punto de vista, su valor no es homogéneo. La función primaria es el sujeto, le siguen en importancia objeto directo y objeto indirecto y los circunstanciales serían funciones prescindibles sintácticamente.

Los papeles semánticos que se van a tener en cuenta son los que se reproducen a continuación, en el sentido expuesto en el capítulo previo y que repetimos a continuación:

**AGENTE:** Ser animado que realiza una acción. Típicamente el agente se caracteriza por el rasgo de [+control] sobre la acción.

**CAUSATIVO:** Ser animado o inanimado que causa que se realice una acción, la inicia pero no voluntariamente. Se diferencia del AGENTE porque carece del rasgo de [+control]

**COMITATIVO.** Acompaña al AGENTE en la realización de una acción. Típicamente no la controla ni la inicia.

**INTRUMENTAL:** Entidad que se emplea para la realización de una acción. Carece también del rasgo de [+control] y no es [iniciador] de la acción. Implica a un AGENTE, a diferencia del CAUSATIVO.

**EXPERIMENTADOR:** Ente que siente o percibe lo que se indica. No controla el evento y la afectación se produce internamente.

**OBJETO:** Ente afectado por la acción o evento indicado por el verbo. Carece del rasgo de [+control] y prototípicamente posee el rasgo [+afectado] y experimenta algún cambio perceptible a los demás.

**RECEPTOR:** Ente que recibe algo

**BENEFICIARIO:** Ente afectado positiva o negativamente por la acción, proceso o estado indicados por el verbo.

**LOCATIVO:** Expresa ubicación en el espacio.

**TEMPORAL:** Expresa ubicación en el tiempo.

Finalmente, se explicarán los papeles cognitivos de algunos escenarios que consideremos relevantes para la investigación.

### **5.5.3 Análisis de roles mentales y sociales**

En este trabajo vamos a contemplar otro elemento, el de los roles sociales que en la cultura española (y en gran medida en la cultura occidental actual) se aplican a hombres y mujeres. Para ello nos vamos a basar en la Psicología. Consideramos interesante presentar los roles que pueden seguir la mujer y el hombre basándonos en las aportaciones de dos escuelas psicológicas: Por un lado, la versión de los guiones de género presentada por Claude Steiner, dentro del análisis transaccional y por otro, la de los arquetipos de género de la escuela de Jung, ampliada por Jean Shinoda Bolen. Sin embargo, y como se ha comentado previamente, en este trabajo vamos a centrarnos principalmente en la aportación de Steiner por la vertiente comunicativa que encierra el análisis transaccional, pero sin descartar tener en cuenta ambas escuelas en versiones más acabadas del proyecto.

#### **Los guiones de vida según Claude Steiner**

Como se ha visto anteriormente, Claude Steiner desarrolló los guiones banales que pueden seguir mujer y hombre en su vida. El guion se refiere al modo de vida que sigue de forma automática y no consciente una persona que ha adoptado determinado rol.

De acuerdo con la exposición previa, los guiones banales de la mujer son los siguientes para Steiner:

- Mujer detrás de la familia
- Mujer de plástico
- La mujer detrás del hombre
- ¡Oh, pobrecita de mí!
- La hermosa desgraciada
- La enfermera
- La mujer obesa
- La maestra
- La bruja guerrillera
- La señora despiadada
- La abeja reina

Y, de acuerdo también con la exposición previa, los guiones banales del hombre son los siguientes para Steiner:

- El papá mayor
- El hombre al frente de la mujer
- El play-boy
- El culturista
- El intelectual
- El misógino

#### **5.5.4 Características de cada rol y relaciones con los papeles semánticos del lenguaje**

A continuación, y de acuerdo con la exposición previa, reproducimos las características que en términos generales caracterizan a cada rol mental/social y que nos van a permitir relacionar estos roles sociales/mentales con los actantes del lenguaje (funciones semánticas y papeles cognitivos).

Mujer detrás de la familia. Es un rol pasivo y sin ninguna de las características de rol activo (no tiene control, no es iniciadora, sino seguidora, sus acciones son para otros), tiene un componente emocional marcado. Los papeles semánticos relacionados serían los de INSTRUMENTO y OBJETO

Mujer de plástico. Tiene un rol de objeto o instrumento, también pasivo, pues su actividad carece de control e iniciativa. Los papeles semánticos relacionados serían los de INSTRUMENTO, OBJETO, CAUSATIVO

La mujer detrás del hombre. Es un rol secundario, también pasivo, pues su actividad carece de control e iniciativa. Los papeles semánticos relacionados serían los de INSTRUMENTO, OBJETO.

"¡Oh, pobrecita de mí!". Es un rol con un componente emocional marcado, carece de actividad propiamente dicha, pues no existe iniciativa ni control. Papeles semánticos relacionados: OBJETO, EXPERIMENTADOR

La hermosa desgraciada. Es un rol con un componente emocional marcado. Es pasivo y se presenta como objeto. Los papeles semánticos relacionados serían los de EXPERIMENTADOR, CAUSATIVO, OBJETO.

La enfermera. Es un rol activo, enfocado en el otro. Los papeles semánticos relacionados son AGENTE, COMITATIVO, INSTRUMENTO, OBJETO, EXPERIMENTADOR

La mujer obesa. Es un rol caracterizado por la falta de acción y de control y por la compensación. Los papeles semánticos relacionados son EXPERIMENTADOR, OBJETO, INSTRUMENTO

La maestra. Es un rol activo, enfocado en el otro. Los papeles semánticos relacionados son AGENTE, INSTRUMENTO, OBJETO, EXPERIMENTADOR

La bruja guerrillera. Es un rol activo y con control. Implica no aceptación. Los papeles semánticos relacionados son EXPERIMENTADOR, INSTRUMENTO, AGENTE.

La señora despiadada. Es un rol activo y con control. Implica no aceptación. Los papeles semánticos relacionados son EXPERIMENTADOR, INSTRUMENTO, AGENTE

La abeja reina

El papá mayor

Es un rol activo, con control e iniciativa. El papel semántico relacionado es el de AGENTE

El hombre al frente de la mujer

Es un rol activo, con control e iniciativa. El papel semántico relacionado es el de AGENTE

El intelectual

Es un rol activo, con control e iniciativa. El papel semántico relacionado es el de AGENTE

El culturista

Es un rol activo, con control e iniciativa. El papel semántico relacionado es el de AGENTE

El play-boy

Es un rol activo, con control e iniciativa. El papel semántico relacionado es el de AGENTE

El misógino

Es un rol activo, con control e iniciativa y alta presencia de lo emocional. Los papeles semánticos relacionados son AGENTE y EXPERIMENTADOR.

### **Concomitancias entre roles y papeles semánticos del lenguaje**

En conclusión, y de acuerdo con las descripciones de Claude Steiner, se observa en los roles masculinos tradicionales una preponderancia de los rasgos + control, + activo, + iniciador, el papel semántico relacionado típicamente sería el de AGENTE y se observa también una falta de emociones

En los roles femeninos tradicionales más típicos se observa una preponderancia de los rasgos opuestos, es decir, - control, - activo, - iniciador, y se observa mucha presencia de lo emocional. Los papeles semánticos relacionados típicamente sería el de OBJETO e INSTRUMENTO, EXPERIMENTADOR.

El tercer grupo de roles femeninos (mujeres poderosas pero fuera de lo social) no se corresponde con estos parámetros. Estos roles no se recogen en los textos tradicionales (como las novelas de Corín Tellado que vamos a analizar). De hecho la bruja guerrillera, la señora despiadada y la abeja reina típicamente no participan en relaciones sentimentales o románticas consideradas prototípicas, lo que no hace más que reforzar la oposición entre los roles de hombres y mujeres tradicionalmente propugnados en la sociedad.



## **CAPÍTULO 6 ESTUDIO LINGÜÍSTICO DEL CORPUS DE TEXTOS Y DISCURSOS**

### **6.1 INTRODUCCIÓN AL ANÁLISIS Y JUSTIFICACIÓN**

En este capítulo nos vamos a centrar en el análisis de textos y discursos en interacciones conversacionales entre hombres y mujeres o bien en comentarios relacionados con estas transacciones. Nos centraremos en transacciones románticas o con posibilidad de serlo, de manera que el *emocionar* subyacente es el del amor.

Se trabajarán novelas rosas de épocas diferentes y en un segundo momento, conversaciones entre hombres y mujeres.

#### **La novela rosa y subgéneros derivados**

La novela rosa se puede considerar un género novelístico cuya temática se centra en las relaciones amorosas de una pareja que termina unida tras superar problemas o peripecias. Su entidad literaria ha sido puesta en entredicho por algunos, que la han considerado subliteratura, sin embargo, de su interés sociológico no cabe duda y autores que han trabajado este género, como A. Amorós (1968) o Eugenio G. de Nora (1973) inciden en este punto. La novela rosa empezó a publicarse en el S. XVIII y tuvo un gran éxito en el S. XIX y gran parte del siglo XX. De acuerdo con Pi y Vendrell (1986), actualmente el género tiende a complicarse y a mezclarse con otros géneros, dando lugar a productos híbridos. Entendida de esta forma, este tipo de novela goza de gran popularidad, especialmente en el mercado anglosajón.

La novela rosa propiamente dicha presenta algunas peculiaridades que se repiten en el género. A. Amorós recalca el hecho de la aparición del héroe y la heroína como seres extraordinarios, algo que se cumple en la producción de Corín Tellado. Como recoge N. Pi y Vendrell (1986), habitualmente se ha reseñado la estructura coincidente de estas obras. En ellas un enamoramiento se enfrenta a obstáculos, pero acaba felizmente, se da también una idealización de la realidad y de los valores sentimentales, así como el aislamiento de otros aspectos de la vida, la perfección de los sentimientos amorosos, asexuados en los casos más prototípicos, y la aproximación al lector para lograr una identificación con él.

Desde una perspectiva más social, algunas de las características de este tipo de novela, recogidas por E. Alonso (2012) son las siguientes: Por un lado, se proporcionan

códigos simbólicos amorosos a la sociedad de la época (González García, 1988: 83, apud E. Alonso 2012: 39).

Por otro lado, en estas obras se dibujan roles de mujeres y hombres en las sociedades contemporáneas, especialmente el de ama de casa y los valores asociados, los cuales aparecen socialmente elevados a una mística de lo femenino, pero debilitan y alienan. (Friedan B. *La mística de la feminidad*, Madrid, Júcar, 1974, apud E. Alonso, 2012: .40).

En estas obras las protagonistas femeninas son bellas, suelen ser universitarias y suelen elegir el matrimonio y el cuidado de casa, marido e hijos. Aunque con el paso del tiempo se asiste a cierta liberación en las protagonistas femeninas de C. Tellado, básicamente se respetan estas características.

Los protagonistas masculinos ocupan posiciones sociales destacadas, son guapos, ricos, inteligentes, necesitados del amor verdadero y machistas. Según Amorós (op. cit.) ello implica un reconocimiento de la inferioridad femenina.

Como hemos comentado, actualmente abundan subgéneros en que la novela rosa propiamente dicha se mezcla con otros géneros produciendo subgéneros relacionados. En estas obras, vigente en la actualidad, siguen funcionando muchos de los valores y estereotipos de la novela rosa. En ese sentido se pronuncian, por ejemplo, Enguix y Núñez (2015) cuando sitúan las obras de E. L. James a medio camino entre posfeminismo y tradición y afirman que en esta obra los significados atribuidos a masculinidad y feminidad entroncan con los significados más conservadores, que mezclan con atributos característicos del posfeminismo, como el empoderamiento y la sexualización de lo femenino.

En el mismo sentido se expresa C. Pujol (2014) con respecto a la misma obra cuando considera que en el nuevo imaginario sexual femenino, la sexualidad se considera como un valor en venta.

### **Justificación de la selección de textos y discursos**

Se han escogido para este análisis novelas rosas que hayan sido *best-sellers*, por su dimensión social, a fin de trabajar en lo posible con concepciones de lo romántico presentes en el imaginario de la sociedad, y también pretendemos analizar en un segundo momento interacciones discursivas en internet.

Las novelas rosas son de épocas distintas, por un lado, de Corín Tellado, que son novela rosa propiamente dicha y que reflejarían la sociedad de hace cincuenta años, y por

otra parte, novelas actuales derivadas o relacionadas con la novela rosa. Esta decisión nos permitirá comparar lo social y lo lingüístico en dos épocas diferentes. Por su parte, el análisis de las interacciones directas nos permitirá comparar lo actual y lo antiguo.

## **6.2 ANÁLISIS DE LAS INTERACCIONES ENTRE HOMBRES Y MUJERES EN LA NOVELA ROSA TRADICIONAL Y MODERNA**

Comenzaré la investigación con el análisis de las novelas rosas. Se han elegido solamente novelas rosas que hayan sido fenómenos de venta en la sociedad española, lo que mostraría su conexión con el imaginario social. Todas ellas han sido escritas en español salvo una excepción, la traducción de la obra *Cincuenta sombras de Grey*. Su éxito abrumador en la sociedad española hace necesario considerarla, como fenómeno social. Se tratará pues la traducción como obra aceptada en la sociedad española. Sin embargo será necesario considerar otros *best-sellers* escritos directamente en español y desde la sociedad española para no alterar la objetividad de la investigación. Los análisis se harán de forma independiente para respetar dicha objetividad. Los análisis comprenden estos corpora:

1. Análisis de novela rosa correspondiente a la sociedad española franquista.
2. Análisis de novela rosa actual
3. Análisis de la traducción al español del *best-seller* *Cincuenta sombras de Grey*.

En el análisis de la novela rosa nos vamos a fijar en lo posible en situaciones de alto valor simbólico para la evaluación de las relaciones entre hombres y mujeres. A partir de la lectura de novela rosa, hemos seleccionado estas situaciones, que suelen repetirse:

- Presentación y descripción de los protagonistas
- Conversaciones entre mujeres sobre el hombre
- La mujer se mira en el espejo
- El hombre y la mujer van en coche

### 6.2.1 Análisis de una novela rosa de la época franquista. *Contigo encontré la paz* de Corín Tellado.

En primer lugar, como muestra del método de trabajo, se analizarán los comportamientos actanciales observables en la obra breve de Corín Tellado titulada *Contigo encontré la paz*. Esta obra narra la relación entre Isabel y Paul, un hombre que no pretende tener una relación seria con ella y el posterior enamoramiento entre Isabel y Lewis.

Para el análisis se presentarán algunos de los fragmentos más interesantes desde la perspectiva de la investigación. Hemos seleccionados los siguientes aspectos:

- Presentación y descripción de la protagonista femenina
- Conversación de Isabel con su amiga
- Descripción de Paul
- Conversación entre Isabel y Paul

#### La presentación de los personajes principales

La obra comienza con la presentación de Isabel y una breve conversación con su amiga Dora. A continuación se reproduce el principio. Las partes resaltadas son más:

“Isabel **dejó de mirarse en el espejo**. Fue hacia la ventana y corrió la cortina. Su amiga Dora iba a llegar de un momento a otro. **Era la única amiga que tenía**. Claro, también estaba Paul Nelson, pero este era algo muy diferente en su vida.

Tocaron a la puerta. Isabel abrió y **su amiga Dora entró con rapidez**.

**-¿No ha venido Paul, Isabel?”** (CEP: 106)

#### Isabel ante el espejo

Solamente una visión del primer *marco (frame)* ya muestra algo que podría parecer banal, pero que es muy importante porque constituye el encabezamiento de la novela, toda una declaración de principios: El primer *marco (frame)* es de percepción física, el verbo es *mirar*. La frase es “Isabel dejó de mirarse en el espejo”.

Descripción del marco: El marco es de percepción física.

Verbo “Mirar”: Elementos del marco: El que mira- lo mirado - lugar.

	<b>Isabel</b>	<b>dejó de mirarse</b>	<b>en el espejo</b>	
Papeles cognitivos	El que mira	Lo mirado	Lugar	

Funciones semánticas	AGENTE	OBJETO	LOCATIVO
Funciones sintácticas	Sujeto	OD	Circunstancial

La primera frase referida al personaje femenino es “Isabel dejó de mirarse en el espejo”. Llama la atención su carácter reflexivo, de forma que el [sujeto-AGENTE-“el que mira”] se corresponde con un [objeto directo-OBJETO-“lo mirado”] que es correferencial al anterior. Esta correferencialidad muestra que el AGENTE que mira es al mismo tiempo el OBJETO que es mirado. Es decir, la agentividad con la que se presenta por primera vez al personaje femenino queda inmediatamente neutralizada con una presentación del mismo personaje femenino como objeto. Simbólicamente el personaje femenino se interpreta a sí mismo como objeto. En el nivel simbólico del lenguaje Isabel es presentada en su corporeidad y en la percepción corpórea y cosificada de su propio ser.

### **Descripción física del personaje femenino**

Esta presentación se continúa más adelante con una descripción física de Isabel: “Era **muy joven**. Tenía 22 años y **llamaba la atención por su belleza**. El pelo rubio, los ojos verdes, la boca de labios gruesos...**Sin proponérselo, resultaba muy seductora**”. (CEP: 106)

Los marcos descriptivos destacan la juventud y belleza. Pero si nos centramos en los marcos con verbos plenos se observan aspectos de interés. Observemos primero la oración “Isabel...llamaba la atención por su belleza”. El marco oracional presenta estos elementos: [sujeto CAUSATIVO- objeto directo integrado en el semantismo verbal – circunstancial de causa –CAUSATIVO correferencial al sujeto].

Descripción del marco:

El marco es de percepción física.

Verbo “Llamar la atención”: Elementos del marco: El que llama la atención- la causa de llamar la atención – El que reacciona al estímulo

Isabel llamaba la atención por su belleza

Isabel: sujeto CAUSATIVO

La atención: objeto directo

Por su belleza: Circunstancial. CAUSATIVO (o ESTÍMULO)

Si se profundiza en la expresión *llamar la atención*, esta implica un actante no explicitado (*de alguien*), cuya atención se menciona. Ese actante aludido sería semánticamente un EXPERIMENTADOR y el CAUSATIVO serían Isabel y su belleza. Con ello se observa que se ha escogido una estructura actancial que remite en forma de alusión a un supuesto *perceptor* y *aprobador* de la referida belleza de Isabel. Este ente aludido se correspondería presumiblemente con un participante masculino con un papel de *juez*.

Algo parecido sucede con la construcción *sin proponérselo resultaba muy seductora*. Dicha construcción implica un marco con dos participantes, el seductor y el seducido. La construcción *resultaba seductora* abre un marco en que se alude tácitamente a un participante *seducido*, lo que queda reforzado por la elección del elemento central del marco, *resultar* en vez de *ser* y por la elección del adjetivo *seductora*. *Resultar* de alguna manera implica una evaluación del resultado porque no se es seductor en abstracto, sino para alguien, desde la perspectiva de alguien. También el adjetivo *seductor* abre un marco donde aparecen dos elementos, el seductor y el seducido.

Tenemos pues que Isabel queda caracterizada como “sujeto- OBJETO- seductor” frente a otro participante al que se alude, que no tiene representación formal pero que sería *el seducido* y se correspondería con un rol masculino. *Socialmente este participante masculino tendría un rol de juez y el participante femenino de objeto juzgado*.

### **Descripción del personaje masculino**

La descripción de Paul es muy distinta. Dice así: “**Era alto y fuerte y se veía muy saludable. Se notaba que hacía deportes**, pues su piel estaba dorada, como de alguien que pasa mucho tiempo al sol.” (CEP: 106)

En este caso también existen dos verbos de percepción física (*ver* y *notar*) y dos *frames* que implican un perceptor externo. Son “*se veía muy saludable*” y “*se notaba que hacía deportes*”. Tenemos dos construcciones de pasiva refleja y abren marcos en que queda implícito un segundo actante de persona semánticamente EXPERIMENTADOR (el que ve y el que nota). Sin embargo, aquí no hay una perspectiva equivalente con relación a los géneros por varias razones:

Los argumentos descriptivos describen al primer actante como saludable y deportista, no por su belleza. Además, se le describe mediante un marco de acción *hacia deportes*, en que el actante es sujeto AGENTE, no OBJETO. En ese sentido la secuencia “Era alto y fuerte y se veía muy saludable. Se notaba que *hacía* deportes pues su piel

estaba dorada...” empieza con marcos en que el hombre es caracterizado como objeto semántico pero esta posible caracterización pasiva queda contrarrestada con el marco de acción abierto por el verbo *hacer*.

Más adelante se dice “Para Isabel, Paul era un hombre sumamente interesante y sintió una atracción muy intensa desde que lo conoció”. En este marco *Paul*, el participante masculino, queda descrito mediante un adjetivo, *interesante*, que remite a su personalidad, no a su belleza. Por ello el participante femenino más que juez de un objeto, sitúa a este a su mismo nivel.

### **La conversación inicial entre las dos mujeres sobre el hombre**

Entroncando con la declaración de intenciones inicial antes referida, cuando aludíamos a la primera presentación de Isabel como objeto, la primera conversación entre los dos participantes de género femenino, el primer *frame* de transacción lingüística entre las mismas tiene como objeto la siguiente oración “¿No ha venido Paul, Isabel?” El actante masculino es el objeto de la primera transacción lingüística entre las dos mujeres, lo que tiene un alto valor simbólico.

### **La primera conversación entre Isabel y Paul**

A continuación procedemos a analizar actancialmente la primera conversación entre el hombre y la mujer:

“Isabel se marchó. **Paul la esperaba en su auto y al verla, no descendió.** Simplemente, abrió la puerta por dentro.

-Paul, cariño...

-Hola, querida.

-¿**Dónde me llevas** esta tarde?

-¿**Te importa el sitio?**

-En realidad, no. **Vamos donde tú quieras**-le dijo mimosa.

Para Isabel era maravilloso haber conocido a Paul. **Apoyó la cabeza en su hombro mientras él conducía el auto. Cerró los ojos y recordó aquel día**, tres meses antes, cuando se encontraron” (CEP: 106)

Esta primera conversación entre el hombre y la mujer también constituye una declaración de intenciones. El verdadero AGENTE, el que posee el rasgo de [control] es

el hombre porque la acción de *ir* se presenta como consecuencia de la decisión de este (*Vamos donde tú quieras*) y porque la mujer emplea la construcción *dónde me llevas* en la cual el hombre es [sujeto- AGENTE- el que lleva] y la mujer es [objeto directo – OBJETO- cosa llevada]. El hombre no responde directamente a esta transacción, silencio que resulta igualmente significativo desde una perspectiva pragmática.

Algo parecido ocurre en la oración “*Apoyó la cabeza en su hombro mientras él conducía el auto*”. El verbo *apoyar* abre un marco con los elementos [sujeto-AGENTE- *el que apoya* - objeto directo OBJETO *cosa apoyada* – circunstancial –LOCATIVO – sitio]. Como se ve, el papel de OBJETO corresponde a la cabeza de la mujer. En cambio el verbo *conducir* abre un marco con un [sujeto -AGENTE -conductor y un objeto directo -OBJETO -vehículo]. El papel de AGENTE con [+control] corresponde al hombre. Estos ejemplos muestran una cosificación de la mujer frente a una actitud de control por parte del hombre.

En este caso, además, resulta significativa la secuencia de los marcos abiertos por los verbos *apoyar* y *conducir*. El marco abierto por el primer verbo es estático y el que abre el segundo es dinámico, de causación de movimiento. El primero corresponde a la mujer y el segundo al hombre.

Otra aspecto de interés desde una perspectiva secuencial la encontramos en el mismo fragmento, “*Apoyó la cabeza en su hombro mientras él conducía el auto. Cerró los ojos y recordó aquel día, tres meses antes, cuando se encontraron*”

El marco abierto por el verbo *conducir* se completa con un sujeto AGENTE (el hombre) y un objeto directo OBJETO (el auto). Llama la atención que este marco sea seguido por un marco de acción, pero que invita al cese de acciones (*cerró los ojos*) y un marco de pensamiento (*ensoñación*) en que la mujer actúa como EXPERIMENTADOR (*recordó aquel día, tres meses antes, cuando se encontraron*) y el objeto directo OBJETO se refiere a su encuentro.

En la oración “*al verla, no descendió*” aparentemente no se cumple lo esperado, que el hombre actúe como AGENTE y que tome así el rol de protector. Esto se explica simbólicamente de la siguiente forma: -Por un lado el no descender implica un grado de control mayor, pues el hombre no actúa de la manera socialmente esperada. Además, Paul terminará siendo un hombre inadecuado para Isabel. En consecuencia, no cumple tampoco con el rol social que se considera adecuado. Lo que se sugiere simbólicamente con esta construcción es que el hombre no realiza su función esperada, la de AGENTE,

por lo tanto que no se ocupa de la mujer (considerada como ente pasivo), y, de esta forma, el *frame* anticipa el desenlace de la historia.

### **6.2.2 Análisis de una novela rosa actual: *En los zapatos de Valeria* de Elisabet Benavent**

#### **Introducción. La novela rosa actual**

Esta obra se ha escogido como ejemplo de novela rosa actual, a fin de determinar si las diferencias sociales entre las obras de Corín Tellado y las actuales se reflejan en las relaciones actanciales. En la obra se observan algunas diferencias sociológicas de partida, como mayor presencia de lo sexual, un papel sexualmente activo por parte de la mujer. También se observa el tratamiento de varias relaciones de pareja al mismo tiempo, no solo la de la protagonista (Valeria), sino las de sus amigas.

#### **El rol de inferioridad y de objeto de la mujer**

Uno de los aspectos que se observa en la obra es la falta de autoestima de la protagonista femenina en el aspecto físico, lo que concuerda con los roles psicológicos estudiados anteriormente y se ha tenido en cuenta en la selección de fragmentos que se van a estudiar. La mujer frecuentemente se evalúa negativamente, lo que se verá en uno de los *frames* que se van a analizar, el de la mujer mirándose en el espejo.

#### **Descripción de las amigas de la protagonista y comparación con ella**

Anteriormente me he referido a la autoevaluación negativa de la mujer. Esta se ve reflejada también en la evaluación positiva que la protagonista hace de las amigas, que suele ser empleada para compararse por debajo. La amiga funcionaría como imagen social del aspecto que una mujer debería tener pero no tiene.

Ejemplo:

“En los ratos muertos me gustaba cotillear entre las páginas de la agenda de Lola, donde llevaba anotada toda su vida. Los números de teléfono de los chicos con los que quedaba, los kilos que pesaba, las veces que chuscaba (que eran muchas, para mi soberana envidia), las horas de gimnasio que se planteaba hacer y las que realmente hacía, las copas que se tomaba, su consumo de cigarrillos, las citas con Sergio, las prendas de ropa

prestadas, las que dejaba en la tintorería y las que debía comprar como fondo de armario, mil tiques de tiendas y del supermercado [...]” (EZV: 12-13)

Ejemplo:

“Mi agenda no era un libro de viajes como la de Lola; se trataba más bien de un cúmulo de compromisos familiares, fechas tope de pago de facturas y coordinaciones con la agenda de Adrián, mi marido.” (EZV: 13)

Ejemplo:

“Miré a Lola que estaba impecable, como siempre. No sé cómo se las apaña para estar siempre tan sexi, con su espesa melena color chocolate y sus labios rojos. Soy una mujer heterosexual y, aún así, hay días en los que me parece sencillamente irresistible. Apenas un año atrás yo también era una de esas mujeres coquetas que se esmeran den dar siempre la versión más impoluta de sí mismas. Pero ahora... En fin. Solo había que verme. Era un Fraguel.” (EZV: 15)

En este ejemplo se contraponen dos *frames* con verbos de percepción visual. En el primer caso, “Miré a Lola que estaba impecable, como siempre”, encontramos un sueto AGENTE y un objeto directo OBJETO descrito en términos positivos. En el segundo caso “Solo había que verme. Era un Fraguel” tenemos un objeto directo OBJETO descrito en términos extremadamente negativos.

También encontramos un marco de percepción mental (juicio) “me parece sencillamente irresistible” con un sujeto OBJETO, un objeto indirecto EXPERIMENTADOR y un atributo TEMA, descrito en términos extremadamente positivos.

Ejemplo:

“Nerea era economista. [...] Se había matriculado sin demasiada pasión, aunque, bien mirado, ella no era una persona conocida por su pasión desenfrenada. Yo ni siquiera creía que tuviera deseos carnales. Lola decía que Nerea no follaba y que, llegado el momento se reproduciría por esporas. Yo me la imaginaba abierta de piernas encima de una cama mirando al techo y pensando en la lista de tareas pendientes sin importarle demasiado los alaridos de placer del hombre que tuviera empujando encima [...]” (EZV: 19)

Ejemplo:

“Hacia años que éramos amigas. [...] Yo con pinta de adolescente común (*adolescentus comunus*) y ella con pinta de mear colonia de Loewe (*pijus adorablus*):” (EZV: 20)

Ejemplo:

“Al cumplir los dieciocho años conoció a Jaime [...] Los dos se gustaron mucho. Lo difícil, digo yo, habría sido no enamorarse de alguien como Nerea, con su cabello rubio, largísimo, siempre sano e impecable, sus ojos verdes y su espléndida figura. Si yo hubiera sido hombre o lesbiana me habría enamorado de ella con total seguridad. Bueno, no, la habría engatusado para follármela en la parte de atrás de un coche y después habría salido por patas.” (EZV: 20)

También en este ejemplo encontramos dos marcos de emoción con el verbos enamorarse, en lo que el objeto oblicuo /OBJETO (*Nerea* en el primer caso y *de ella* en el segundo caso) es descrito en términos extremadamente positivos.

Ejemplo:

“A las nueve y cuarto yo ya estaba en la puerta del local y, en menos de diez minutos, en goteo, llegaron las demás. La última en hacerlo fue Nerea, que se plantó a las nueve en punto, puntual como el minuterero de un reloj.

No pude remediar echarles un vistazo con envidia.” (EZV: 52)

En este ejemplo aparece un marco de percepción visual. El sujeto EXPERIMENTADOR se corresponde con la protagonista y el objeto OBJETO con las amigas. Llama la atención la presencia de un tercer actante modal que refiere la envidia por parte del primer actante hacia el segundo.

### **Descripción negativa de otras mujeres**

La descripción en términos negativos de otra mujer muestra la importancia que se le da a la belleza para tener una relación de pareja.

Ejemplo:

“Tenía treinta y muchos años y la acababa de dejar su novio de toda la vida [...]. Lo decía con los ojos como puños de tanto llorar. Carmen quería decirle que encontraría a otra persona antes de lo que creía..., pero no se atrevía. La chica tenía pelo por todas partes [...]. Además, era miope y no podía llevar lentillas, por lo que estaba atada a unas horribles gafas de culo de vaso, a lo que se sumaba la poca habilidad que tenía para sacarse partido y para arreglarse lo más mínimo, además de algunas faltas de higiene, como no lavarse el pelo con la frecuencia necesaria. Resumiendo, que la pobre era un cromo” (EZV: 83)

### **Escena de la imagen ante el espejo**

La escena de la mujer en el espejo, que es común en las novelas rosa clásicas, se repite en esta obra, sin embargo, hay una evaluación negativa por parte de la mujer, una auto-imagen negativa. Actancialmente, sucede lo mismo que ocurría en la obra de Corín Tellado analizada previamente, la mujer aparece como sujeto AGENTE pero también con objeto directo OBJETO, es cosificada, por tanto. En los cuatro ejemplos siguientes se puede apreciar lo señalado.

Por otro lado, una lectura atenta de las secuencias actanciales teniendo en cuenta la sucesión temporal de marcos (*frames*) muestra que el *frame* abierto por la expresión “mirarse en el espejo” suele crear un patrón de marcos recurrente y muy significativo. El patrón observado es el siguiente:

- Marco 1: La mujer se mira en el espejo.
- Marco 2 (opcional): Emoción negativa (miedo, culpa, etc.).
- Marco 3 A: Pensamiento evaluativo negativo ante un juez masculino tácito o expresado. Es decir, el AGENTE que se mira y se ve al mismo tiempo como OBJETO (*me miré*), se convierte luego en un EXPERIMENTADOR (*pensador*) con pensamientos o emociones negativas del tipo *pensé que lo peor no era mi indumentaria*.
- Marco 3 B: Pensamiento evaluativo positivo.
- Marco 4 B: Si el pensamiento evaluativo es positivo, suele darse un marco de acción condicionada.

A continuación se ilustrará lo expuesto con algunos ejemplos, tanto de evaluación negativa como positiva. En primer lugar se expondrán los ejemplos de autoevaluación negativa:

Ejemplo:

“Me miré en el espejo de la entrada y pensé que lo peor no era mi indumentaria. Probablemente, Lola, por no hacer leña del árbol caído pasaba por alto mi cuestionable peinado a lo Amy Winehouse y la enorme carnicería que me había hecho en la barbilla intentando quitarme un grano que para el resto de los mortales no existía. Tenía el cabello castaño claro, fosco y sin vida. Si te parabas a mirarlo, incluso se podía atisbar un reflejo verdoso. Menos mal que yo ya no me paraba a mirar...” (EZV: 14)

Ejemplo:

En el siguiente ejemplo se ve también que el *frame* que abre el verbo *mirar* es seguido por una evaluación negativa (por parte de un hombre ausente), y por un sentimiento negativo de culpa.

“Me miré en el espejo con mi moño en lo alto de la cabeza, las gafas escurriéndose en la nariz,...la camiseta vieja y desbocada de Adrián...A lo mejor no era extraño que no se sintiera atraído por mí. ¿Y si yo era la persona que estaba boicoteando nuestra relación a base de dejadez?” (EZV: 154)

En el siguiente ejemplo, el *frame* de la mujer mirándose en el espejo es seguido por un empujón de miedo y una autoevaluación negativa ante un supuesto juez masculino, que aparece como objeto indirecto/DESTINATARIO/evaluador del verbo *gustar*.

Ejemplo:

“Me analicé bien en el espejo y, muerta de miedo, me pregunté si mi cuerpo ya no le gustaría a Adrián.” (EZV: 235)

Exactamente lo mismo sucede en este ejemplo, donde aparecen incluso los mismos verbos y actantes (*me miré, le gustaba*).

Ejemplo:

“Me desnudé delante del espejo y me miré al tiempo que me preguntaba si realmente Víctor sería sincero al decirme cuánto le gustaba.” (EZV: 268)

No menos interesante es el único ejemplo en que el que se mira al espejo es un hombre, porque la misma forma de actuar en un hombre resulta inaceptable para la mujer.

Ejemplo:

“[...] estaba hasta el moño de Carlos. No podía aguantarlo más, se miraba en todos los espejos, se colocaba el pelo constantemente, ponía morritos. (EZV: 258)

En los ejemplos que aparecen a continuación encontramos miradas de la mujer ante el espejo pero con una evaluación positiva. Esto conlleva un patrón en el cual la autoevaluación positiva es seguida por parte de la mujer por un cambio al papel de EXPERIMENTADOR positivo y después por una actuación como AGENTE. Estos patrones actanciales muestran la necesidad de que la mujer se considere guapa para tomar un papel activo en su relación. Por tanto, el AGENTE femenino no es un AGENTE prototípico porque no tiene control absoluto sobre la situación. El control depende de la aprobación de un supuesto juez imaginario.

Ejemplo:

“se levantó para ponerse de nuevo el pijama y se vio en el espejo...y se miró por fin de verdad.

Recordó a esa chica del trabajo y la imagen que tenía de ella...y vio sus piernas largas, su boca mullida, la buena mano que tenía para maquillarse y arreglarse el pelo, y entonces pensó que tal vez el traje no le sentara como a Nerea, pero le quedaba mucho mejor que el viejo... Estaba guapa, con el pelo rubio oscuro y ondulado suelto, y con aquellos zapatos de tacón altísimo con los que se lo había probado.

Se animó. Se animó muchísimo. Dejó el traje en la percha frente a la cama, abrió la bolsa de mano y metió dentro uno de los conjuntos sexis que se había comprado [...] Ya era hora de actuar en consecuencia.” (EZV: 85)

Ejemplo:

“Estaba guapa, favorecida. Me animé y al mirarme en el espejo me pareció intuir a la antigua Valeria, la coqueta, haciéndome un guiño.” (EZV: 167)

Ejemplo:

“Me alejé del espejo, me miré de perfil, de frente y me acerqué, evaluando el estado de mi maquillaje. Me di el visto bueno, me dirigí a Adrián y le di un beso.

-Estás increíble- comentó con una mano bajo mi vestido, acariciando mi muslo izquierdo.” (EZV: 169)

### **Selección de marcos con hombre agente y mujer objeto**

A continuación se han seleccionados ejemplos que muestran un patrón recurrente, la abundancia de marcos donde el hombre es AGENTE y la mujer es OBJETO.

En el ejemplo siguiente se ve cómo el papel de AGENTE le corresponde al hombre, que no lo toma.

Ejemplo:

“Adrián entró en la cocina y me quedé esperando el beso de bienvenida. Desde allí dentro, él le preguntó a Lola si se quedaba a comer. De mi beso, ni rastro.” (EZV: 25)

En los ejemplos siguientes veremos varias acciones sexuales en las que el hombre es sujeto /AGENTE y la mujer es objeto /OBJETO.

Ejemplo:

“Primero follaron encima de la alfombra que Lola tenía en la entrada de su casa. Después le hizo un cunnilingus de sobresaliente y, tras un par de cigarrillos, la montó en la postura del perrito sobre la cama [...]” (EZV: 38)

Ejemplo:

“A Carmen le encanta escuchar a Lola contar cómo la besan y la tocan” (EZV: 39)

Ejemplo:

“Cuando quiso darse cuenta ya era muy tarde para ella, como en la copla de la Piquer, y, por mucho que lo niegue, estaba enamorada de él hasta los zapatitos. Lola siempre defendía que no sabía lo que era querer a un hombre, pero, por supuesto, discernía que lo que sentía por Sergio no era amor.

A mí lo que me gusta es cómo me folla.” (EZV: 40)

En el ejemplo siguiente se observa un patrón en que el hombre actúa como AGENTE (llamó), la mujer pretende actuar como AGENTE pero no lo hace (Lola tenía intención de echarlo) y finalmente el hombre actúa como AGENTE y BENEFICIARIO y la mujer como OBJETO (“él la empotró...la desnudó...solo quería follársela”).

Ejemplo:

“Dos horas después, tarde, como siempre, Sergio llamó a su puerta y, aunque Lola tenía intención de echarlo alegando que nadie la hacía esperar y perder el tiempo, él la empotró contra una pared y la desnudó a tirones, como si importase qué colonia llevara o si estrenaba ropa interior. Él solo quería follársela otra vez sobre la pequeña alfombra de lo que hacía las veces de salón.” (EZV: 41-42)

En el ejemplo siguiente el hombre actúa como sujeto AGENTE y la mujer como objeto directo/OBJETO [+afectado]. Incluso se usa el término *seguidor* para referirse a la mujer.

Ejemplo:

“Sin necesidad de que me contara nada, ya intuía que era una cuestión de celos por parte de Sergio que, aunque resultara realmente estúpido, no soportaba pensar que Lola siguiera su consejo de hacer su vida. Creo que de una manera más o menos consciente, él quería dominarla por completo y volverla inútil. Es fácil sentirse bien con uno mismo si al lado tenemos a alguien que se ha diluido en la total adoración hacia nuestra persona. Quizá yo debería buscarme un seguidor de este tipo.” (EZV: 72)

En este ejemplo el hombre aparece como sujeto CAUSATIVO y la mujer como objeto directo EXPERIMENTADOR, con lo que se ve que el control sobre la emocionalidad femenina es del hombre.

Ejemplo:

“Le gusta porque la hace sentir muy mujer, muy especial. Le encanta la manera que tiene de reírse, el vello de sus antebrazos, no me preguntéis por qué; también cómo coge los cigarrillos, cómo sopla el café para que se enfríe, cómo la miró aquella vez que bailaron juntos en una fiesta y la cogió de la cintura, sus manos...” 79

En el ejemplo siguiente aparece el sujeto INSTRUMENTO para hacer referencia al hombre, mientras que la mujer aparece de nuevo como objeto directo (o indirecto) /OBJETO.

Ejemplo:

“-Víctor...

-Lo siento. Pero no se alejó.

Sus labios me besaron el cuello otra vez, en un beso húmedo que hizo lo propio en mí. Su mano me desabrochó el sujetador en un rápido clic.

-Víctor, por favor, no me lo pongas más difícil. – Cerré los ojos y contuve la respiración.

Sus dos manos se posaron en mis hombros y bajaron los tirantes. Ahora sí sé decir lo que pasó: yo misma lo dejé caer al suelo.” (EZV: 300)

En el ejemplo siguiente, de nuevo el hombre es sujeto AGENTE y la mujer es objeto/OBJETO, pero además se usa el verbo preformativo *obligar* y el antónimo *ceder*, que implican un AGENTE masculino con un mayor grado de control sobre un OBJETO femenino con un mayor grado de no control.

Ejemplo:

“-Te lo haría tan fuerte y tan duro-gimió

-Cada día me obligas a ir un poquito más allá. Te voy cediendo terreno sin darme cuenta –susurré.

-Sí te das cuenta” (EZV: 350)

### **Marco de la conducción**

En los ejemplos siguientes veremos cómo se repite el clásico de las novelas rosa en que el hombre conduce el coche y la mujer es llevada por el hombre. Observamos masivamente una aparición del personaje masculino como sujeto /AGENTE y el femenino como objeto /OBJETO y como EXPERIMENTADOR. Se observa el siguiente patrón: Es frecuente que tras la aparición de la escena de conducción en que el hombre actúa como AGENTE y la mujer como OBJETO aparezca un marco de emoción donde la mujer se presenta como EXPERIMENTADOR [+afectado].

Ejemplo:

“A Lola le encantaba ver conducir a Sergio. Venga, lo diré sin eufemismos...: a Lola le ponía cachonda como una mona ver conducir a Sergio” (EZV: 72)

Ejemplo:

Víctor bajó del coche y dio la vuelta hasta llegar a mi puerta. La abrió y me dio la mano para ayudarme a salir de su Audi. Al hacerlo, me pegó a su cuerpo y, acercando la nariz a mi cuello, susurró:

-Hueles deliciosa.” (EZV: 202)

Ejemplo:

“De verdad, Víctor al volante era como una escena de porno para mí. Pero ¿qué tenía que me excitaba tantísimo.?” (EZV: 120)

Ejemplo:

“Víctor me acomodó dentro e incluso me abrochó el cinturón. Después dio la vuelta alrededor del coche y se sentó al volante. Siempre me han gustado los chicos conduciendo...” (EZV: 188)

### **6.2.3 Análisis de la traducción del fenómeno de ventas *Cincuenta sombras de Grey* de E L James**

#### **Justificación de la necesidad de este análisis en la investigación y situación dentro de la misma**

En primer lugar, es necesario justificar la inclusión de esta obra, por varias razones que pasamos a exponer. En cualquier caso, su análisis independiente se someterá a ulterior comparación con los otros análisis, de manera que la objetividad de la investigación no quede mermada.

El primer problema para la inclusión de esta obra en la investigación es que el original está en inglés y no pertenece directamente a la cultura española. Por otro lado, la obra no parece exactamente una novela rosa tal cual, pero su lectura muestra que tiene muchos aspectos de novela rosa, combinados con una relación sado-masoquista, donde el hombre es el amo y la mujer la sumisa, lo que en principio debería reforzar hasta un

extremo mayor los roles de la cultura patriarcal, en concreto el dominio del hombre sobre la mujer, algo que es interesante observar en el análisis.

A pesar de todo ello, la repercusión de su traducción en la sociedad española ha sido tan grande, que hemos considerado necesario incluirla, pues, es evidente que es una obra que está en el imaginario de este país. Por otro lado, la cultura patriarcal occidental de alguna manera engloba tanto a España como a Inglaterra.

Existe además otro factor de interés en esta obra y es que la autora la ha escrito dos veces en primera persona, la primera versión desde el punto de vista de la mujer y la segunda, desde el punto de vista del hombre, por lo que en el futuro valdrá la pena tener en cuenta ambos análisis.

### **Análisis de los patrones actanciales de la obra**

#### **Presentación de la mujer y la mujer ante el espejo**

La obra empieza con la presentación de la mujer ante el espejo. Se observa el mismo patrón actancial que en la novela anterior e idéntica sucesión de marcos.

Ejemplo:

“ Me miro en el espejo y frunzo el ceño, frustrada. Qué asco de pelo. No hay manera con él [...] Me desespero, pongo los ojos en blanco, después observo a la chica pálida, de pelo castaño y ojos azules exageradamente grandes que me mira, y me rindo. Mi única opción es recogerme este pelo rebelde en una coleta y confiar en estar medio presentable.”

#### **Presentación de la mejor amiga de la mujer**

También estas escenas sirven para resaltar la imagen física de la amiga, como modelo de imagen social de la mujer, frente a la de la mujer protagonista.

Ejemplo:

“Cómo lo hace? Incluso enferma está guapísima, realmente atractiva, con su pelo rubio rojizo perfectamente peinado y sus brillantes ojos verdes, aunque ahora los tiene rojos y llorosos”

Ejemplo:

“Cojo el bolso, le lanzo una sonrisa y me dirijo al coche. No puedo creer que me haya dejado convencer, pero Kate es capaz de convencer a cualquiera de lo que sea. Será una excelente periodista. Sabe expresarse y discutir, es fuerte, convincente y guapa. Y es mi mejor amiga.”

Actancialmente se observan los mismos patrones que en la novela anterior. La protagonista aparece como EXPERIMENTADOR de emociones negativas (envidia) y la amiga como CAUSATIVO de la envidia. Llama la atención en este contexto que la amiga aparece como AGENTE en la oración “Kate siempre se las arregla para cazar hombres”, es un AGENTE cuya acción consiste en cazar a un hombre, es decir, de alguna manera la actividad de la mujer depende del hombre.

Esa oración es seguida por “Es irresistible, guapa, sexy, divertida, atrevida. Todo lo contrario que yo”, lo que indica cuáles son las características que debe tener una mujer para *cazar* a un hombre.

Ejemplo:

“No puedo resistir la envidia. Kate siempre se las arregla para cazar hombres. Es irresistible, guapa, sexy, divertida, atrevida. Todo lo contrario que yo” (CSG: 100)

### **Escena de presentación del hombre y la mujer**

En esta escena se observa que la mujer es presentada inicialmente como sujeto/AGENTE de un verbo de acción (*entrar*), pero inmediatamente aparece como sujeto/ OBJETO semántico (de *tropezar* y *caer*) y seguidamente las manos del hombre aparecen como sujeto/INSTRUMENTO y la mujer como EXPERIMENTADOR de emociones negativas. Como se ve, la escena empieza con un autocontrol de la mujer y termina con el control del hombre sobre la mujer y todo ello mediante la sucesión de marcos actanciales.

Ejemplo:

“Empujo la puerta, tropiezo con mi propio pie y caigo de bruces en el despacho.

Mierda, mierda. Qué patosa... Estoy de rodillas y con las manos apoyadas en el suelo en la entrada del despacho del señor Grey, y unas manos amables me rodean para ayudarme a levantarme. Estoy muerta de vergüenza, ¡qué torpe! Tengo que armarme de valor para alzar la vista. Madre mía, qué joven es..” (CSG: 16)

### **Mujer juzgada por el hombre**

En este ejemplo, la sucesión de marcos muestra finalmente cómo el hombre controla a la mujer.

- El fragmento se abre con un marco de opinión evaluación donde la mujer actúa como AGENTE y expresa una opinión.
- Después el hombre es AGENTE y la mujer OBJETO en un marco de percepción visual (*me mira con mucha atención*).
- Después aparece un marco de opinión donde el hombre actúa como AGENTE y se muestra de acuerdo con la mujer.
- Finalmente la mujer actúa como OBJETO y se ruboriza.

Ejemplo:

“Son muy bonitos. Elevan lo cotidiano a la categoría de extraordinario- murmuró distraída, tanto por él como por los cuadros.

Ladea la cabeza y me mira con mucha atención.

-No podría estar más de acuerdo, señorita Steele- me contesta en voz baja.

Y por alguna inexplicable razón, me ruborizo.” (CSG: 17 )

### **Hombre controla y mujer objeto afectada**

En el siguiente ejemplo el hombre aparece como AGENTE indirectamente, pues se menciona *su mirada firme* (INSTRUMENTO) y la mujer aparece como objeto directo que es al tiempo OBJETO y EXPERIMENTADOR (*me confunde y me enciende*).

Ejemplo:

“Por alguna razón, su mirada firme me confunde y me enciende”- (CSG: 20 )

En el siguiente ejemplo, también aparece el marco abierto por el verbo *adueñarse*, en que el hombre aparece como AGENTE con un rasgo de [+control] alto.

Ejemplo:

“No tengo una filosofía como tal. Quizá un principio que me guía...de Carnegie:  
“Un hombre que consigue adueñarse absolutamente de su mente puede adueñarse de

cualquier otra cosa para la que esté legalmente autorizado” Soy muy peculiar, muy tenaz.  
Me gusta el control...de mí mismo y de los que me rodean”

-Entonces, quiere poseer cosas...

Es usted un obseso del control.

-Quiero merecer poseerlas, pero sí, en el fondo es eso.

-Parece usted el paradigma del consumidor.

-Lo soy.” (CSG: 21-22)

En los siguientes ejemplos aparecen diversos marcos en que el hombre aparece como sujeto/ AGENTE y la mujer como objeto directo/ OBJETO

Ejemplo:

“-¿Me vas a pegar otra vez?

-No, esta noche no” (CSG: 307)

Ejemplo:

“De repente, no sé por qué, alzo la vista...y me quedo atrapada en la descarada mirada gris de Christian Grey, que me observa fijamente desde el otro lado del mostrador.” (CSG: 35 )

Ejemplo:

“Sí, gracias, Anastasia.

Su lengua acaricia mi nombre, y el corazón se me vuelve a disparar. Apenas puedo respirar”

“-¿Me quitaste la ropa? – Susurro.

- Sí” (CSG: 80 )

Ejemplo:

“Me gusta el control que me proporciona, Anastasia. Quiero que te comportes de una forma concreta y, si no lo haces, te castigaré, y así aprenderás a comportarte como quiero. Disfruto castigándote. He querido darte unos azotes desde que me preguntaste si era gay.

“Me sonrojo al recordarlo. Uf, hasta yo quise darme de tortas por esa pregunta.”

Pg. 307

“Así soy yo, Anastasia. Necesito controlarte.” (CSG: 308 )

Ejemplo:

“Es el hecho de que seas mía y pueda hacer contigo lo que quiera. Control absoluto de otra persona. Y eso me pone.” (CSG: 308 )

Ejemplo:

“-Túmbate- me ordena” (CSG: 309 )

Ejemplo:

“Algún día te follaré en este ascensor” (CSG: 381 )

Ejemplo:

“Póntela y métete en la cama” (CSG: 382 )

El siguiente ejemplo es especialmente interesante. Por un lado el marco abierto por el verbo *desafiar* muestra que el sujeto /AGENTE del desafío (la mujer) desafía a alguien que, aunque aparece como objeto, tiene poder, porque solo así puede ser desafiado.

Por otro lado la expresión *Quiero que quieras* en la que el hombre es el sujeto AGENTE del primer verbo y la mujer del segundo, muestra el máximo control, que supone controlar lo que otra persona quiere.

En tercer lugar vemos un patrón en que el hombre aparece como EXPERIMENTADOR de sentimientos negativos desde la perspectiva de la mujer (*parece decepcionado*), lo que es seguido por un marco de emoción referido a la mujer (*me sonrojo*) y otro de percepción mental en el que la mujer aparece como EXPERIMENTADOR de un verbo de percepción mental (*me lo pensaré*). Pensarse algo sugiere un cambio de acción, motivado por la reacción del hombre, por lo que de nuevo el control de las acciones de la mujer corresponde el hombre. Finalmente, la expresión *No pienses* dirigida por el hombre a la mujer, despoja a la mujer de su capacidad de ser AGENTE.

Ejemplo:

“-¿Ves?, a esto me refería, me desaffias. Quiero que te lo quedes y se acabó la discusión. Es muy sencillo. No tienes que pensar en nada de esto. Como sumisa mía, tendrías que agradecermelo. Límitate a aceptar lo que te compre, porque me complace que lo hagas.

-Aún no era tu sumisa cuando lo compraste- susurro.

- No, pero has accedido, Anastasia.

Su mirada se vuelve recelosa.

Suspiro. No me voy a salir con la mía, así que pasamos al plan B.

Me mira con desconfianza, pero cede.

-Sí.

En ese caso, me gustaría donarlo a una ONG, a una que trabaja en Darfur ...\*

-Si eso es lo que quieres hacer...

Aprieta los labios. Parece decepcionado.

Me sonrojo.

-Me lo pensaré- murmuro.

No quiero decepcionarlo y entonces recuerdo sus palabras. “Quiero que quieras complacerme.”

-No pienses, Anastasia. En esto, no” (CSG: 271)

### **Hombre en el papel de experimentador**

El hombre no suele aparecer como EXPERIMENTADOR, es la mujer la que ocupa más este rol. Sin embargo, hay dos situaciones en que el hombre aparece como EXPERIMENTADOR. EL primer bloque de ejemplos se refiere a situaciones en que la mujer es CAUSATIVO y el hombre EXPERIMENTADOR de emociones positivas. Esto suele ir seguido de la aparición de la mujer como EXPERIMENTADOR de emociones positivas.

Ejemplo:

“Su sonrisa se acentúa. Me alegro de haberle divertido. Salgo al vestíbulo echando chispas y me sorprende que me siga. Andrea y Olivia levantan la mirada, tan sorprendidas como yo.” (CSG: 25)

“Vamos, Ana, no puede haber ido tan mal. Creo que le has caído muy bien. Pg 32

En otros ejemplos el hombre aparece como AGENTE que ejerce control sobre la mujer y como consecuencia de ello aparece como EXPERIMENTADOR de emociones positivas.

Ejemplo:

“Disfruto castigándote. He querido darte unos azotes desde que me preguntaste si era gay.” (CSG: 307)

Ejemplo:

“Es el hecho de que seas mía y pueda hacer contigo lo que quiera. Control absoluto de otra persona. Y eso me pone.” (CSG: 308)

### **Mujer en el rol de experimentador**

El control del hombre sobre la mujer se observa en estos ejemplos en los que la mujer aparece con el rol de EXPERIMENTADOR como consecuencia del efecto del hombre sobre ella.

Ejemplo:

¿Lo ves? Ni por asomo ha venido a verte, me dice, orgullosa y burlona, la voz de mi conciencia. Me ruborizo solo de pensar en las tonterías que se me pasan por la cabeza.” (CSG: 37)

Ejemplo:

“Me ruborizo. ¿Por qué demonios tiene este efecto sobre mí? Me siento como una cría...” (CSG: 38 )

Ejemplo:

“Lo miro y me siento incapaz de expresarme. [...] Intenta tranquilizarte, Ana, me suplica de rodillas la torturada voz de mi conciencia.” (CSG: 39 )

### **Viaje en helicóptero**

En esta obra, el viaje en vehículo se realiza en helicóptero. Al igual que en las anteriores obras, en los marcos que se abren, el hombre aparece como AGENTE y la mujer como OBJETO.

Ejemplo:

-Vamos- me dice Christian.

Y nos dirigimos al helicóptero. [...] **Christian abre la puerta y me señala un asiento de los de delante.**

**Siéntate. Y no toques nada -me ordena** subiendo detrás de mí.

Cierra de un portazo. [...] Me acomodo en el asiento que me ha indicado y **él se inclina hacia mí para atarme el cinturón de seguridad.** (CSG: 103)

Ejemplo:

“¿Siempre impresionas así a las mujeres? ¿”Ven a dar una vuelta en mi helicóptero”? – le pregunto realmente interesada.

-**Nunca había subido a una mujer al helicóptero, Anastasia**” (CSG: 106)

### **6.3 CONSIDERACIONES CONJUNTAS SOBRE LOS ANÁLISIS ACTANCIALES REALIZADOS**

Los análisis de las tres obras en términos actanciales muestran que en todos los casos el género tiene consecuencias en la actancialidad. A continuación se comentan las observaciones más destacables:

1 Llama la atención la repetición constante de escenarios con alto valor simbólico, en los que típicamente el hombre actúa como agente y la mujer como objeto y como experimentadora de sentimientos y emociones. Destacan los escenarios de la mujer que se mira en el espejo, el hombre que conduce en un vehículo a la mujer, el hombre que realiza acciones sobre la mujer. Estos escenarios abren marcos (*frames*) actanciales en los que estos papeles se muestran.

2 En estos escenarios hemos observado en las tres obras que la secuencia más típica es la aparición del hombre como sujeto AGENTE y de la mujer como objeto directo OBJETO o bien como EXPERIMENTADOR.

4 Hemos observado también patrones de sucesión de marcos con una correlación de género.

5 A continuación reproducimos los marcos más repetidos y el análisis actancial prototípico:

## 1 Marco de la mujer mirándose en el espejo

Descripción del marco: Percepción física.

Verbo “Mirar”: Elementos del marco: El que mira- lo mirado - lugar.

Papeles cognitivos	El que mira	Lo mirado	Lugar
Funciones semánticas	AGENTE	OBJETO	LOCATIVO
Funciones sintácticas	Sujeto	OD	Circunstancial

Referencialmente, tanto AGENTE como OBJETO se corresponden con la mujer.

La escena de la mujer en el espejo, que es común en las novelas rosa clásicas, se repite en la novela rosa actual. Actancialmente, sucede lo mismo que ocurría en la obra de Corín Tellado analizada previamente, la mujer aparece como sujeto AGENTE pero también con objeto directo OBJETO, es cosificada, Sin embargo, hay una auto-evaluación por parte de la mujer, que muchas veces es negativa.

Desde una perspectiva secuencial, se observa en la novela moderna una serie de patrones recurrentes. Así, la sucesión de las secuencias actanciales teniendo en cuenta la sucesión temporal de marcos (*frames*) muestra que el *frame* abierto por la expresión “mirarse en el espejo” suele crear un patrón de marcos recurrente y muy significativo. El patrón observado es el siguiente:

- Marco 1: La mujer se mira en el espejo.
- Marco 2 (opcional): Emoción negativa (miedo, culpa, etc.).
- Marco 3 A: Pensamiento evaluativo negativo ante un juez masculino tácito o expresado. Es decir, el AGENTE que se mira y se ve al mismo tiempo como OBJETO (*me miré*), se convierte luego en un EXPERIMENTADOR con pensamientos o emociones negativas.
- Marco 3 B: Pensamiento evaluativo positivo.
- Marco 4 B: Si el pensamiento evaluativo es positivo, suele darse un marco de acción condicionada, en la que la mujer actúa como AGENTE, pero es una agentividad condicionada, por tanto, sin control final.

## 2 Marcos de evaluación de la mujer

Llama la atención la existencia de marcos en que la mujer es el elemento evaluado y el hombre es el juez. En la obra de Corín Tellado se repiten estos marcos con expresiones como *resultar seductora*, *llamar la atención por su belleza* en las que la mujer aparece como sujeto CAUSATIVO y el hombre aparece como objeto indirecto (resultar seductora a/para alguien) o complemento del nombre tácito (llamar la atención a/de alguien) con un papel semántico de EXPERIMENTADOR y un papel cognitivo de evaluador. En cambio las descripciones del hombre son seguidas por marcos de acción

### 3 Marco de la conducción

El marco de la conducción es otro de los seleccionados por su simbolismo. Podríamos considerarlo como un macro-marco que conlleva una serie de acciones en el que el hombre actúa como AGENTE y la mujer es el OBJETO. Estos marcos los abren verbos como conducir, llevar, etc.

Desde una perspectiva secuencial se observa que estos marcos van precedidos o seguidos por secuencias en que la mujer no es AGENTE. Especialmente en las secuencias propuestas la mujer típicamente tiene el papel de EXPERIMENTADOR [+afectado].

### 4 Marcos frecuentes

Se observa una gran presencia de los marcos siguientes;

- El hombre aparece como AGENTE [+control] o bien aparece un INSTRUMENTO referido al hombre y la mujer aparece como OBJETO [+afectado]. Este patrón es extremadamente recurrente en el dominio de las relaciones sexuales.
- El hombre aparece como CAUSATIVO y la mujer como EXPERIMENTADOR, o bien en secuencias sucesivas el hombre aparece como AGENTE y la mujer como EXPERIMENTADOR.
- La mujer aparece en un primer momento como AGENTE pero después aparece como OBJETO o EXPERIMENTADOR y el hombre como AGENTE o INSTRUMENTO de sí mismo. En general se empieza con un control de la mujer y se termina con el control del hombre sobre la mujer.
- También aparecen marcos abiertos por verbos performativos en contextos que refuerzan el papel de control del hombre sobre la mujer (desafiar,

ceder) o empleos de verbos no agentivos como si lo fueran, o uso de imperativos, siempre con idéntico sentido.

- Una sucesión repetida que se observa es la del hombre que aparece como EXPERIMENTADOR y la mujer como CAUSATIVO. Los marcos sucesivos referidos a la mujer dependen del tipo de emoción del hombre.

## 6 Estudio construccional de la actancia

La observación de la aparición de verbos en diferentes construcciones, por ejemplo, construcciones con *se*, de las cuales hemos comentado algunas, y las implicaciones que se observan relacionadas con el género, hacen aconsejable ahondar en un estudio construccional discursivo de la actancia, donde se exploten las implicaciones de las diferencias entre actancia verbal y actancia construccional.



## **7 CONCLUSIONES FINALES**

### **1 Fundamento enaccionista de los roles sociales y lingüísticos.**

Desde la teoría de la enacción se defiende el sustrato emocional de acciones, razonamiento y lenguaje. También se defiende la transmisión cultural de determinadas combinaciones de emociones y acciones. Desde ahí se explica la cultura patriarcal en que vivimos inmersos y que conlleva un empujar de lucha y jerarquía que está en la base de las relaciones en general y de las relaciones entre géneros en particular. Finalmente se defiende una relación indisoluble entre el hombre como ser individual y el hombre como ser social.

Desde esos presupuestos nos planteamos estudiar el comportamiento de hombres y mujeres en interacciones lingüísticas en el dominio amoroso. Los primeros resultados muestran una relación entre los roles sociales de la cultura patriarcal propugnados desde la psicología y los papeles semánticos del lenguaje.

### **2 Relación de los roles de género sociales y mentales de la Psicología con los papeles semánticos del lenguaje**

Se observa una relación entre los guiones banales de la mujer y el hombre más típicos propuestos desde la psicología y los papeles semánticos del lenguaje, atribuidos en mayor medida al hombre y a la mujer.

Según los roles sociales asignados a hombres y mujeres tradicionalmente, el hombre es el miembro activo, el que tiene la iniciativa, el proveedor y el que cuida a la mujer. La mujer es considerada un ente pasivo y sumiso, dependiente del hombre, un objeto de belleza. Estos roles se corresponden con los papeles psicológicos correspondientes a la mujer en los guiones psicológicos de Steiner (como la mujer de plástico, La mujer detrás del hombre, Pobrecita de mí, etc.) o en los arquetipos de Jung, (como Afrodita, Atenea, etc.).

Los papeles semánticos tienen un fundamento cognitivo, por lo que también poseen unas características básicas que se pueden relacionar con estos guiones o arquetipos. Por ejemplo, el papel de AGENTE prototípico se caracteriza por el control, el de OBJETO por la falta de control y la afectación, el de INSTRUMENTO por el control externo de un AGENTE, el EXPERIMENTADOR por ser portador de emociones o sentimientos, el CAUSATIVO por causar que se realice algo sin controlarlo.

De esta manera es posible relacionar los roles sociales (y mentales) con los papeles semánticos y tender puentes entre lo social, lo mental y lo lingüístico, que es lo que se ha pretendido hacer en este trabajo. Desde ese punto de vista se observa que los papeles semánticos de OBJETO y EXPERIMENTADOR son los más empleados para la mujer. Paralelamente, algunos guiones banales de la mujer se basan en su sumisión y falta de control y existencia de emociones negativas o de dependencia. Es el caso de La mujer de plástico, la mujer detrás del hombre, la mujer detrás de la familia, Pobrecita de mí. Hemos visto que otros guiones de mujer suponen la exclusión social de la misma con la etiqueta de “mala”, y esos no aparecen en la novela rosa.

Los papeles semánticos de AGENTE e INSTRUMENTO son los más empleados para el hombre y se corresponden con algunos de sus guiones más señalados, como El papá mayor, el hombre al frente de la mujer, play-boy, etc.

### **3 Existencia de patrones actanciales estáticos y dinámicos que dependen de la diferencia de género**

En los ejemplos analizados se observan lingüísticamente varios comportamientos actanciales significativos que se pueden relacionar de forma directa con los roles sociales comúnmente asignados a hombre y mujer en nuestra sociedad. Estos comportamientos se han descrito en el apartado 5.3, pero a continuación paso a resumir los comportamientos actanciales más significativos:

1 Se produce repetidamente una presentación de la mujer o elementos de la mujer en construcciones con funciones sintácticas que se corresponden con el papel semántico de OBJETO (dejó de mirarse en el espejo, apoyó *la cabeza* en su hombro, *Isabel...* llamaba la atención por su belleza, ¿dónde *me* llevas?, *Te* invito a cenar, le dijo Paul besándola en la boca). La mujer también aparece típicamente como EXPERIMENTADOR.

Sin embargo el hombre suele aparecer semánticamente como AGENTE con el rasgo de [+control] (Entró empujando la puerta de cristal, Se notaba que hacía deportes, *Te* invito a cenar...)

2 El estudio de las secuencias actanciales desde una perspectiva dinámica arroja también interesantes resultados, pues se observan sucesiones de patrones actanciales recurrentes, que se han expuesto en el apartado anterior.

4 Estas recurrencias en la actancia no son caprichosas, sino que confirman el reflejo actancial de los roles culturales asignados a los sexos. Llama la atención la

existencia de secuencias dinámicas de marcos en que la mujer aparece como AGENTE para ir perdiendo el control, que es tomado por el hombre.

#### **4 Estudio construccional de la actancia**

La observación de la aparición de verbos en diferentes construcciones, por ejemplo, construcciones con *se*, de las cuales hemos comentado algunas, y las implicaciones que se observan relacionadas con el género, hacen aconsejable ahondar en un estudio construccional discursivo de la actancia, donde se exploten las implicaciones de las diferencias entre actancia verbal y actancia construccional.

#### **5 Caminos de investigación abiertos**

Esta importancia de lo genérico en los patrones actanciales abre interesantes perspectivas de investigación, aparte de la necesidad de completar estos resultados preliminares con investigaciones más complejas. A continuación se exponen algunas de las vías que quedan abiertas:

- Aplicación de la investigación a interacciones orales o chats entre hombres y mujeres
- Estudio de las consecuencias de estos patrones como medio de transmisión subliminal de ideología cultural
- Consecuencias en el cerebro
- Aplicación del estudio a lenguas y culturas distintas con otros patrones culturales de relación y comunicación entre hombres y mujeres y comparación de resultados



## 8 REFERENCIAS

- E. Alonso (2012). “Corín Tellado y la novela rosa”. *OGIGIA* 12, pg. 33-44.
- A. Amorós (1968). *Sociología de una novela rosa*. Madrid. Taurus
- B. Atkins (1995). “The role of the example in a frame semantics dictionary” En Shibatani, M. & S. Thompson (eds.). *Essays in Semantics and Pragmatics*. Amsterdam. Philadelphia. John Benjamins.
- E. Benavent (2017). *En los zapatos de Valeria*. Barcelona: De Bolsillo. (Séptima reimpresión. Primera edición, Penguin, 2013)
- E. Berne (1961). *Transactional Analysis in Psychotherapy*. New York: Grove . (20 edición). Barcelona: Grijalbo.
- E. Berne (1964). *Games people play*. New York: Grove Press Inc.
- E. Berne (1975). *What do you say after you say Hello?* London: Corgi books.
- E. Berne (1988). *Juegos en que participamos. Psicología de las relaciones humanas*. Buenos Aires: Jaime Vergara Editor. (co-edición de Editorial Diana de México).
- J. L. Camino y A Coca (2006). “Una teoría de las emociones para el Análisis Transaccional.” *Revista de Análisis Transaccional y Psicología Humanista*. Nº 55.
- B. Croce (1902). *Estética como ciencia de la expresión y Lingüística general*. Madrid: Espasa, 1970
- B. Croce (1912). *Breviario de estética* Málaga: Ágora, 1997
- W. Croft (2001). *Radical Construction Grammar. Syntactic Theory in Typological Perspective*. Oxford: Oxford University Press
- A. Damasio (1996). *Descartes’ error. Emotion, reason, and the human brain*. Nueva York: Grosset/Putman Book; traducción española en Barcelona: Crítica Grijalbo Mondadori
- A. Damasio (2005). *En busca de Spinoza. Neurobiología de la emoción y los sentimientos*. Barcelona. Crítica.
- A. Damasio (1996). *Y el cerebro creó al hombre*. Barcelona: Destino.
- J. A. Díez Rojo y R. Morant (2007). “Persuasión lingüística, salud y belleza”, *EA*, 87, 27-42.
- P. F. Dominey, M. Hoen & T. Inui (2006). “A Neurolinguistic Model of Grammatical Construction Processing”. *Journal of Cognitive Neuroscience*, 18 (12), 2088-2017.

B. Enguix, F. Núñez (2015). “Género, sexualidad y posfeminismo en 50 sombras de Grey”. *AIBR, Revista de Antropología Iberoamericana*, V. 10, número 1.

B. Gaume (2003). “Analogie et Proxémie dans les réseaux petits mondes. Regards Croisés sur l’Analogie”, *Revue d’intelligence Artificielle*, n° 5-6, Hermes.

A. Glenberg, D. Havas, R. Becker, and M. Rinck (2005). “Grounding Language in Bodily States: The Case for Emotion” in R. Zwaan and D. Pecher (eds.). *The Grounding of Cognition: The Role of Perception and Action in Memory, Language, and Thinking*, Cambridge, Cambridge University Press, 115–128.

Ch. J. Fillmore (1968). “The case for case”. *Universals in Linguistic Theory*. Ed., Bach y R. Harms. Nueva York: Holt, Rinehart & Wilson, 1968. 1-88.

Ch. J. Fillmore (1976). “Frame semantics and the nature of language”. *Annals of the New York Academy of Sciences: Conference on the Origin and Development of Language and Speech*. Volume 280: 20-32.

Ch. J. Fillmore (1977). “The case for case reopened”. *Syntax and Semantics. Grammatical Relations*. 8. Eds., P. Cole y J. Sadock. New York: New York Academic Press, 59-81.

Ch. J. Fillmore (1977). “Scenes and frames semantics”. *International Summer School on Computational and Mathematical Linguistics*. New York. Amsterdam: North Holland Publishing Company. 1977. 55-81.

Ch. J. Fillmore (1982). “Frame Semantics”. *Linguistics in the Morning Calm*. Ed., Linguistics Society of Korea. Seoul: Hanshin. 111-38.

Ch. J. Fillmore (2008). “Border Conflicts: FrameNet Meets Construction Grammar.” In E. Bernal and DeCesaris, J., *Proceedings of the XIII {EURALEX} International Congress*, Barcelona. Universitat Pompeu Fabra.

Ch. Fillmore & B. Atkins (2001). “Towards a frame-based lexicon: The semantics of RISK and its neighbours” En A. Leherer y F. Kittay (eds.) *Frames, fields and contrasts*. Hillsdale: Erlbaum, 75-102.

Ch. J. Fillmore and P. Kay. (1993). *Construction Grammar* Berkeley: Berkeley University Press.

Ch. J. Fillmore, C., M Petruck, J. Ruppenhofer, R. Wright (2003). “FrameNet in Action: The Case of Attaching”. *International Journal of Lexicography*” 16. 3: 297-332.

B. Friedan (1974). *La mística de la feminidad*, Madrid, Júcar

E. Gallardo (ed.) “Estética I. La crítica idealista”. Materiales de la UNED. Publicado en “peripoietik.es.hypotheses.org” y consultado en mayo de 2018.

J.M. García Miguel (2010). "Alternancias de diátesis y construcciones", XXXIX *Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística*, Santiago 1-4 de febrero 2010.

J.M. García Miguel (2015). "Variable coding and object alignment in Spanish: A corpus-based approach" *Folia Linguistica* 49/1, pp. 205-256.

A. Goldberg (1995). *Constructions. A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: The University of Chicago Press.

M. T. González García (1998). *Corín Tellado, medio siglo de novela de amor (1946-1996)*. Oviedo: Pantalla.

J. Guillén (2011). "La razón de las emociones" <https://escuelaconcerebro.wordpress.com>)

C. Hernández Sacristán (2006). *Inhibición y lenguaje (A propósito de la afasia y la experiencia del decir)*. Madrid, Biblioteca Nueva.

C. Hernández Sacristán y M. Veyrat eds. (2000). *Lenguaje, cuerpo y cultura*, Valencia, Nau llibres

E. L. James (2014). *Cincuenta sobras de Grey*. Barcelona: De Bolsillo (Primera edición, editorial Penguin, 2011)

M. James y D. Jongeward (1975). *Nacidos para triunfar: Análisis Transaccional con experimentos Gestalt*. México: Fondo Educativo Interamericano.

C. G. Jung (2009). *Obra completa. Volumen 8: La dinámica de lo inconsciente* Madrid, Trotta.

C. G. Jung (2009). *Obra completa. Volumen 9/1: Los arquetipos y lo inconsciente colectivo* Madrid, Trotta.

C. G. Jung (2009). *Obra completa. Volumen 18/2: La vida simbólica*. Madrid, Trotta.

D. Jongeward. (1980). *En busca del éxito. Análisis Transaccional en la práctica*. México, Limusa.

G. Lakoff and M. Johnson (1980). *Metaphors We Live By*, Chicago, University of Chicago Press.

G. Lakoff and M. Johnson (1999). *Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and its Challenge to Western Thought*, New York, Basic Books.

R. Langacker (1987). *Foundations of Cognitive Grammar. Vol. 1. Theoretical Prerequisites*. Stanford: Stanford University Press.

R. Langacker (1991). *Foundations of Cognitive Grammar. Vol. 2. Descriptive Applications*. Stanford: Stanford University Press.

J. LeDoux (1999). *El cerebro emocional*. Barcelona: Ariel-Planeta, (*The emotional brain*. Nueva York: Simon & Schuster, 1996)

Á. López García (2000). “La escuela española de estilística y la pragmática”. *Caplletra* 29 (Tardor 2000). Pg. 13-22

Á. López García (2005). “Sobre algunas propuestas biolingüísticas más bio- que lingüísticas”. En L. Santos, J. Borrego, J. F. García, J. J. Gómez Asencio, E. Prieto de los Mozos (ed.) *Palabras, norma, discurso. En memoria de Fernando Lázaro Carreter*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca. 2005

Á. López García (2014). *Los mecanismos neuronales del lenguaje*, Valencia, Tirant lo Blanch.

Á. López García y R. Morant (1999). "La posición de la lingüística cognitiva en el desarrollo histórico de los modelos gramaticales", en J. L. Cifuentes (ed.), *Estudios de Lingüística Cognitiva I*, Alicante, 319-327.

Á. López García, R. Morant, M. Prunyonosa & A. Montaner (2010). “Research on first and second language cognition may benefit from small-world network methodology”, *Forum*, 8-2, 2010, 267-277.

M. Mattelart (1997). *La cultura de la opresión femenina*. Serie popular. Ediciones Era.

H. Maturana (1994). ”Prefacio a la segunda edición de H. Maturana y F. Varela (1973). *De máquinas y seres vivos. Autopoiesis: la organización de lo vivo*, Santiago de Chile, Editorial Universitaria.

H. Maturana (1978). “Biology of Language: The epistemology of reality” En *Psychology and biology of language and thought*. pg.27-63. Ed George Miller y Elizabeth Lenneberg.

H. Maturana (1980). “Ontología del conversar.” *Revista Terapia Psicológica* 7 (10). 15-21 Santiago de Chile

H. Maturana (1989). “Lenguaje y realidad: el origen de lo humano” *Arch. Biol. Med. Exp.* 22; 77-81.

H. Maturana (1993) *Amor y juego. Fundamentos olvidados de lo humano. Desde el Patriarcado a la Democracia*. Chile. JC Sáez. 6 edición. 2003

H. Maturana (1997). *Emociones y lenguaje. En educación y política*. Chile: Editorial JC Sáez. Primera edición: 1990

H. Maturana y G. Verden-Zoller (1973<sup>44</sup>). *Amor y juego: fundamentos olvidados de lo humano*, Santiago de Chile, Instituto de Terapia Cognitiva.

H. Maturana, F. Varela & B. Uribe (1974). "Autopoiesis. The organization of living systems, its characterization and model", *Biosystems*, 5, 187-196.

M. Merleau-Ponty (1989). "Le primat de la perception et ses conséquences philosophiques", Grenoble, Cynara, 39-102 [1<sup>a</sup> éd: *Bulletin de la Société française de Philosophie*, XLI-4, 119-135 et 135-153].

M. Mesulam (1990). "Large-scale neurocognitive networks and distributed processing for attention, language, and memory", *Annals of Neurology*, 28, 597-613.

R. Morant (2014). "Análisis experimental de una asociación controlada de campos cognitivos y campos lingüísticos", *L.E.A.*, XXXVI-2, 189-202.

M. L. Naranjo Pereira (2011). "Una revisión de la teoría de Análisis Transaccional y posibles aplicaciones en la educación desde Orientación" *Revista Educación* 35(1), 31-47. Universidad de Costa Rica, Facultad de Educación

E. G. de Nora (1973). *La novela española contemporánea*. Madrid: Gredos

P. Niedenthal, A. Wood, and M. Rychlowska (2014). "Embodied Emotion Concepts," in L. Shapiro (ed.). *The Routledge Handbook of Embodied Cognition*, London: Routledge, 240–249.

B. Ortiz Soria (1997) "El cerebro emocional" *R.E.M.E.* Castellón: UJI.

N. Pi i Vendrell (1986). *Bibliografía de la novela sentimental publicada en català, entre 1924 i 1938*. Barcelona: Diputació de Barcelona, Biblioteca de Catalunya

M. Pruñonosa (2014). "Una asociación de campo cognitivo y campo lingüístico en español: análisis de un experimento", *L.E.A.*, XXXVI-2, 203-231.

C. Pujol (2014). "Sujetos sexuales, objetos comerciales: sexualidad femenina como *lifestyle* en *Cincuenta sombras de Grey*." *Anàlisi: Quaderns de comunicació i cultura*, número 50, pg. 55-67. Barcelona: UAB.

L. Santos, J. Borrego. J. F. García, J. J. Gómez Asencio, E. Prieto de los Mozos (ed.) *Palabras, norma, discurso. En memoria de Fernando Lázaro Carreter*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca. 2005

S. Sanz Villanueva (1973). "Para una sociología de la literatura rosa". *Prohemio*, IV, pg. 211-222.

R.M. Shiffrin & W. Schneider (1977). "Controlled and automatic human information processing: II: Perceptual learning, automatic attending, and a general theory", *Psychological Review* 84 (2). 127–90.

J. Shinoda (2002). *Las diosas de cada mujer. Una nueva psicología femenina*. Barcelona: Kairós.

J. Shinoda (2004). *Los dioses de cada hombre. Una nueva psicología masculina*. Barcelona: Kairós.

Ch. P. Snow (1961). *The Two Cultures and the Scientific Revolution*, New York, Cambridge University Press.

S. Spielsrein (1923). "L'automobile. Simbole de la puissance male." *International Journal of Psycho-Analysis* 4: 128

L. Spitzer (1961). *Lingüística e historia literaria*. Madrid: Gredos

C. Steiner (1974). *Los guiones que vivimos. Análisis Transaccional de los Guiones de la Vida*. Barcelona: Kairós (edición 2006)

C. Steiner. (1997). "El Análisis Transaccional en la era de la información". *Transactional Analysis Journal*, Vol. 27, 1.

C. Subirats (2004). "FrameNet español: Una red semántica de marcos conceptuales." En Serra, E. & G. Wotjak (eds.) *Cognición y percepción lingüísticas*. Pp.182-196.

C. Subirats (2007). "Relaciones semánticas entre marcos en FrameNet Español". In Juan Cuartero and Martina Emsel, eds. *Vernetzungen. Bedeutung in Wort, Satz und Text. Festschrift für Gerd Wotjak zum 65. Geburtstag*. Frankfurt: Peter Lang, pp. 357-366.

C. Subirats (2009 a). "La función del corpus en FrameNet Español". *Proceedings of the First International Conference on Corpus Linguistics (CILC 09)*. Murcia (Spain)

C. Subirats, O. Ferrández; M. Ortega, (2009b). "Spanish FrameNet in Question Answering." *International Cognitive Linguistics Conference 11*.

C. Subirats (2013). "Frames, constructions, and metaphors in Spanish FrameNet." In I. Verdaguer, N. J. Laso, and D. Salazar, eds. *Biomedical English: A corpus-based approach*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, pp. 185-210.

C. Tellado (1969). *Contigo encontré la paz*. Consultado en [www.vanidades.com](http://www.vanidades.com)

E. Thompson (2007). *Mind in Life Biology, Phenomenology and the Sciences of Mind*. Harvard University Press.

J. Tirapu-Ustárrroz, J.M. Muñoz-Céspedes y C. Pelegrín-Valero (2002). "Funciones ejecutivas: necesidad de una integración conceptual", *Revista de Neurología*, 34-7, 673-685.

F. Varela, E. Thompson and E. Rosch (1991). *The Embodied Mind: Cognitive*

*Science and Human Experience*, Cambridge, MA, MIT Press. Traducido como *De cuerpo presente*. Madrid. Gedisa. 1992

K. Vossler (1904): *Positivismo e idealismo en la lingüística*. Madrid, Verbum (Col. Verbum Mayor), 2015.

D. Watts & S. Strogatz (1998). “Collective dynamics of ‘small world’ networks”, *Nature*, 393, 440-442.

G. Wotjak (2008). “La teoría de valencias: aciertos y desaciertos” En A. Álvarez Tejedor (coord.) *Lengua viva: estudios ofrecidos a César Hernández Alonso*, págs. 231-244

